



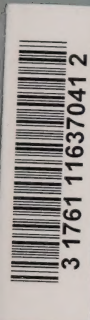
Immigration and
Refugee Board of Canada

Commission de l'immigration
et du statut de réfugié du Canada

Government
Publications

Canada

CAI
MI 81
-2006
I56



Immigration and Refugee Board of Canada:

An Overview



IRB-CISR



ISBN 0-662-49166-1

Catalogue Number MQ21-32/2006

For additional copies, please contact one of the Immigration and Refugee Board of Canada offices listed at the end of this publication. You can also write, indicating the catalogue number **MQ21-32/2006**, to:

Communications Directorate
Immigration and Refugee Board of Canada
Canada Building (Minto Place)
344 Slater Street
Ottawa, ON K1A 0K1

e-mail: info@irb-cisr.gc.ca

Available in alternate formats upon request.

Visit our Web site: www.irb-cisr.gc.ca

Produced by: Communications Directorate, Immigration and Refugee Board of Canada March 2006

This publication provides an overview of the Immigration and Refugee Board of Canada and what it does. It is not a legal document. For precise, legal information, please consult the *Immigration and Refugee Protection Act*, Regulations, and Rules of the Refugee Protection Division, the Immigration Division and the Immigration Appeal Division. You can find them on the IRB Web site at: www.irb-cisr.gc.ca.



Table of contents

Introduction	3
Specialized words	3
Canada's Immigration and Refugee System	4
About the Immigration and Refugee Board of Canada	6
The IRB does...the IRB does not	7
The Tribunal Process	8
The Refugee Protection Division	9
What does it do?	9
Who are Convention refugees and persons in need of protection?	9
How do you make a claim for refugee protection?	10
Personal Information Form (PIF) – Do's and Don'ts	11
What happens next to your claim?	11
The refugee determination process	12
The fast-track expedited or fast-track hearing process	13
What information does the IRB use to determine who is a refugee?	13
What happens after your claim is decided?	14
The Immigration Division	15
What does it do?	15
Who appears before the Immigration Division for an admissibility hearing?	15
What are the different kinds of removal orders?	16
What happens at an admissibility hearing?	16
What happens after an admissibility hearing?	16
The admissibility hearing process	17
Who appears before the Immigration Division for a detention review?	17
What happens at a detention review?	17
The detention review process	18



The Immigration Appeal Division	19
What does it do?	19
What are the grounds for an appeal?	20
What happens if you appeal a sponsorship refusal?	20
What is alternative dispute resolution?	20
The sponsorship appeal process	21
What happens if you appeal a removal order?	21
The removal order appeal process	22
What happens if you appeal a decision on the residency obligation?	22
The residency obligation appeal process	23
Glossary of Technical Terms	24
Immigration and Refugee Board of Canada Offices	30
Acronyms	31



Introduction

The Immigration and Refugee Board of Canada (IRB) is a vital part of Canada's immigration and refugee system. This booklet explains what the IRB is and how it works. It provides an overview of the IRB for:

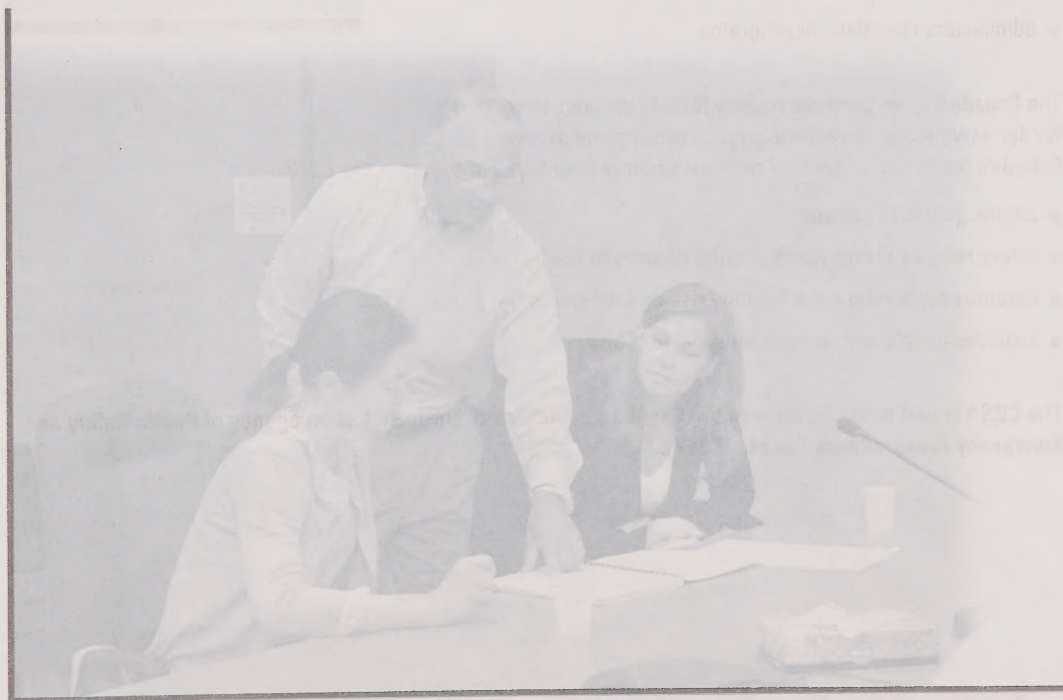
- people appearing before the IRB
- family, friends, supporters, advisors and representatives of people appearing before the IRB
- Canadians who want to know about the IRB and how it works

For more information about the IRB, visit our Web site (<http://www.irb-cisr.gc.ca>).

Specialized words

Specialized words often come up in immigration and refugee matters. To help you understand these words, we have defined many of them in this booklet. You will find the most important definitions right on the page as you read. Others are in a glossary at the end of the booklet. Any time we use a word defined in the glossary, we will highlight it using *italics* and **bold**, like this:

adversarial process





Canada's Immigration and Refugee System

Canada's immigration and refugee system has three main parts:

- Citizenship and Immigration Canada
- Canada Border Services Agency
- Immigration and Refugee Board of Canada

All three are part of the Government of Canada.

Citizenship and Immigration Canada (CIC) has overall responsibility for immigration and refugee matters. For example, CIC:

- decides who should be referred to the IRB to apply for refugee protection in Canada
- selects those who can immigrate to Canada
- issues visitor, worker and student visas
- issues travel documents
- determines residency obligations
- grants Canadian citizenship
- administers resettlement programs

The **Canada Border Services Agency (CBSA)** provides integrated border services, such as managing, controlling and securing Canada's borders, in support of national security priorities. For example, the CBSA:

- admits people to Canada
- refers refugee claims made at ports of entry to the IRB
- detains people who are a security risk or a danger to the public
- *removes* people who are *inadmissible* to Canada

The CBSA is part of the Government of Canada's public safety portfolio. It is an agency of **Public Safety and Emergency Preparedness Canada (PSEP)**.

An *immigrant* is a person who has chosen to settle in Canada and has been accepted as a permanent resident by the Government of Canada.

A *refugee* is a person who has had to flee his or her country because of a well-founded fear of persecution and has been given protection by the Government of Canada.

A *person in need of protection* is a person who cannot return to his or her country because of a danger of torture, a risk of cruel and unusual treatment or punishment or a risk to his or her life and has been given protection by the Government of Canada.



The **Immigration and Refugee Board of Canada (IRB)** makes decisions on immigration and refugee matters in Canada. The IRB:

- decides who needs refugee protection
- hears appeals on certain immigration matters
- conducts *admissibility hearings* and *detention reviews*

The IRB is Canada's largest *administrative tribunal*.

Although it reports to Parliament through the Minister of Citizenship and Immigration, the IRB is independent of both Citizenship and Immigration Canada and the Canada Border Services Agency.

Immigration and Refugee Protection Act (IRPA)

The *Immigration and Refugee Protection Act* governs matters concerning immigration and refugee protection in Canada, including much of the work of the IRB. It came into force on June 28, 2002, replacing the previous *Immigration Act*. In this booklet, it will be called IRPA. You can read IRPA on the IRB Web site at: www.irb-cisr.gc.ca.

The IRB makes decisions that affect the lives and liberty of the people appearing before it. These decisions contribute to the security of Canadians and the integrity of our immigration and refugee system.





About the Immigration and Refugee Board of Canada

The Immigration and Refugee Board of Canada is made up of three divisions:

- the Refugee Protection Division
- the Immigration Division
- the Immigration Appeal Division

The **Refugee Protection Division (RPD)** decides claims for refugee protection made by people already in Canada.

The **Immigration Division (ID)** hears two types of cases:

- immigration *admissibility hearings* for foreign nationals or permanent residents who are believed to have *contravened* the *Immigration and Refugee Protection Act (IRPA)*
- cases of foreign nationals or permanent residents held in detention for immigration reasons

The **Immigration Appeal Division (IAD)** hears appeals on immigration matters. These include:

- appeals by *sponsors* whose applications to bring family members to Canada have been refused by Citizenship and Immigration Canada (CIC)
- appeals of *removal orders* made against permanent residents, refugees and other protected persons, as well as foreign nationals with *permanent resident* visas
- appeals by permanent residents who have been found by a visa officer outside Canada not to have met their residency obligation
- appeals by the CBSA on behalf of Public Safety and Emergency Preparedness Canada (PSEP) of decisions on admissibility made by the Immigration Division of the IRB

A *permanent resident* is a person whom the Government of Canada has allowed to live permanently in Canada, and who may later apply to become a *Canadian citizen*.

A *foreign national* is a person from another country who is not a Canadian citizen or a permanent resident.



The IRB does... the IRB does not

The IRB does...	The IRB does not...	CIC does...	The CBSA does...
	<ul style="list-style-type: none"> make refugee and immigration policy 	✓	
	<ul style="list-style-type: none"> determine the eligibility of people to claim refugee protection 	✓	✓
<ul style="list-style-type: none"> decide refugee claims made by people in Canada 	<ul style="list-style-type: none"> decide refugee claims made by people abroad 	✓	
<ul style="list-style-type: none"> hold admissibility hearings to determine if people may enter or remain in Canada 	<ul style="list-style-type: none"> select immigrants 	✓	
<ul style="list-style-type: none"> hold detention reviews 	<ul style="list-style-type: none"> arrest and detain people under <i>IRPA</i> 		✓
<ul style="list-style-type: none"> hear and decide appeals on immigration matters (removal orders, sponsorship appeals, residency obligations) 	<ul style="list-style-type: none"> issue visitor visas, student visas, travel documents, work permits or Minister's permits 	✓	
	<ul style="list-style-type: none"> determine residency obligations 	✓	
	<ul style="list-style-type: none"> do pre-removal risk assessments (PRRA) 	✓	
	<ul style="list-style-type: none"> remove people from Canada 		✓
	<ul style="list-style-type: none"> decide applications to stay in Canada on humanitarian and compassionate grounds 	✓	
	<ul style="list-style-type: none"> issue security certificates 	✓	✓
	<ul style="list-style-type: none"> grant Canadian citizenship 	✓	



The Tribunal Process

While each division of the IRB is responsible for making decisions on different immigration or refugee matters, they all follow an **administrative tribunal** process similar to what happens in a court, though less formal. The process is flexible and can take many forms so long as it ensures that the IRB makes well-reasoned, efficient and fair decisions. The IRB tribunal process is based on Canadian law, Canada's international obligations and Canada's humanitarian traditions.

In the tribunal process:

- When you appear before the IRB, you have the right to be represented at your own expense by **counsel** – a lawyer, licensed immigration consultant, trusted advisor or family member.
- You have the right to be heard and to present evidence and arguments to an impartial decision-maker.
- Hearings are usually held in person. They can also be held by videoconference, telephone or other means that allow for a fair hearing.
- Proceedings are in either English or French, and when you appear before the IRB, you may also use an interpreter provided by the IRB who speaks your language.
- All testimony is given under oath (by swearing on a holy book) or by affirmation (a solemn promise to tell the truth).
- The people who hear the cases and make the decisions are called **members**. In most cases, one member hears the case.
- Hearings of refugee claims are usually private.
- Other hearings are usually open to the public. That means media or members of the public may observe hearings or get information about a case.
- The setting and procedures for hearings are generally informal, so evidence is not limited by technical or legal rules.
- Each division has rules on procedures. The rules cover matters such as time limits, evidence, documents and other responsibilities of counsel or the people appearing before the IRB.
- All decisions are based on the evidence provided and the law.
- Members must provide reasons for final decisions. Sometimes the member may not write out the reasons, but may state them at the end of the hearing. Or, sometimes the member may write out the reasons for the decision later, after the hearing.
- You, or the Minister of Citizenship and Immigration, or the Minister of Public Safety may apply to the Federal Court of Canada for **judicial review** of an IRB decision. However, you must first obtain the Court's permission. This is called **leave**.

The Refugee Protection Division

What does it do?

The Refugee Protection Division (RPD) decides refugee claims made by *people who are in Canada*. It holds *refugee determination hearings* or uses other processes to come to these decisions. Citizenship and Immigration Canada (CIC) decides refugee claims made by people outside Canada, for example, through resettlement programs for people living in refugee camps.

Canada has an obligation to grant protection to *Convention refugees* and other persons in need of protection. This is because Canada has signed a number of United Nations conventions, including:

- the 1951 *Convention Relating to the Status of Refugees*
- the 1967 *Protocol Relating to the Status of Refugees*
- the 1984 *Convention Against Torture and Other Cruel, Inhuman and Degrading Treatment or Punishment*

The RPD determines whether people who appear before it are:

- Convention refugees
- persons in need of protection

In this booklet, both will be called “refugees.”

Who are Convention refugees and persons in need of protection?

Convention refugees are people who have left their home country and have a well-founded fear of persecution based on

- race
- religion
- nationality
- political opinion, or
- membership in a particular social group

Persons in need of protection are people whose *return* to their home country would subject them personally to

- a danger of torture
- a risk to their life, or
- a risk of cruel and unusual treatment or punishment

However, with respect to the risk to life or the risk of cruel and unusual treatment or punishment, there are some limits:

- The risk in question must exist throughout the country.
- The risk must be personal; it cannot be a risk faced generally by other people in or from the country.
- The risk must not come from a lawful punishment or penalty that meets accepted international standards. For example, the risk of being jailed for having committed a crime such as murder.
- The risk must not be caused by the country's inability to provide adequate health or medical care.

How do you make a claim for refugee protection?

To claim refugee protection, you must first notify an immigration officer. You can do this at any port of entry to Canada (a border crossing, an airport or a seaport), at a Canada Immigration Centre or at a Canada Border Services Agency (CBSA) office. Any person, who is not a Canadian citizen, can claim refugee protection. The officer will interview you, as the **refugee claimant**, and unless the officer determines that your claim is not eligible, he or she will send it to the Refugee Protection Division of the IRB. If the officer does not make a decision within three working days, your claim will be automatically be sent to the IRB for consideration.

The refugee claimant has the **burden of proof**. This means that you, as the claimant, must show that your claim meets the conditions for being referred to the IRB – in other words, that your claim is eligible for refugee protection.

If your claim is eligible and it is referred to the IRB, you will be given information about the hearing process. This information will include a Personal Information Form (PIF) that you must complete within 28 days. You must fill out the PIF in full, stating the facts of your claim accurately and truthfully.

Not eligible:

Your claim is not eligible if you:

- have already been granted refugee protection in Canada or in another country
- have previously been refused refugee protection in Canada
- came to Canada from, or through, a designated **safe third country** where you could have claimed refugee protection, or
- are a security risk, have violated human or international rights, have committed a serious crime or have been involved in organized crime

Personal Information Form (PIF) – Do's and Don'ts

- Fill out and hand in your PIF on time – within 28 days of receiving it from CIC or the CBSA.
- Parents must complete and sign a PIF for each child with them (under 18 years of age). Some parts of the PIF will not apply to children aged six and under.
- Usually, the IRB will appoint the parent who signs the PIF as the child's *designated representative*. This parent will be responsible for making decisions regarding the claim on the child's behalf.
- If the child is travelling alone, the IRB will appoint a designated representative. The designated representative will complete and sign the child's PIF.
- Fill out your PIF in either English or French. If necessary, work with a translator to ensure that the information is accurate and clear.
- Tell the whole story – do not leave out any details. If the question does not apply to you, write "N/A" for "not applicable."
- Complete and sign your own PIF. If someone helped you complete the PIF, you should not sign the form until you are satisfied that the information is complete, true and correct.

What happens next to your claim?

The IRB reviews each claim to determine the fairest and most efficient way to come to a decision about it. The IRB considers many factors, including the country the claim is made against and the nature of the claim itself. The IRB then selects one of three possible ways to decide the claim:

- a fast-track expedited process
- a fast-track hearing
- a full hearing

The refugee determination process is usually *nonadversarial*. This means that the member (the decision-maker) or an IRB employee called a *refugee determination officer (RDO)* asks you questions about the facts supporting your claim in order to establish the truth of your story. No one argues against your claim.

Here is a description of each of the three ways:

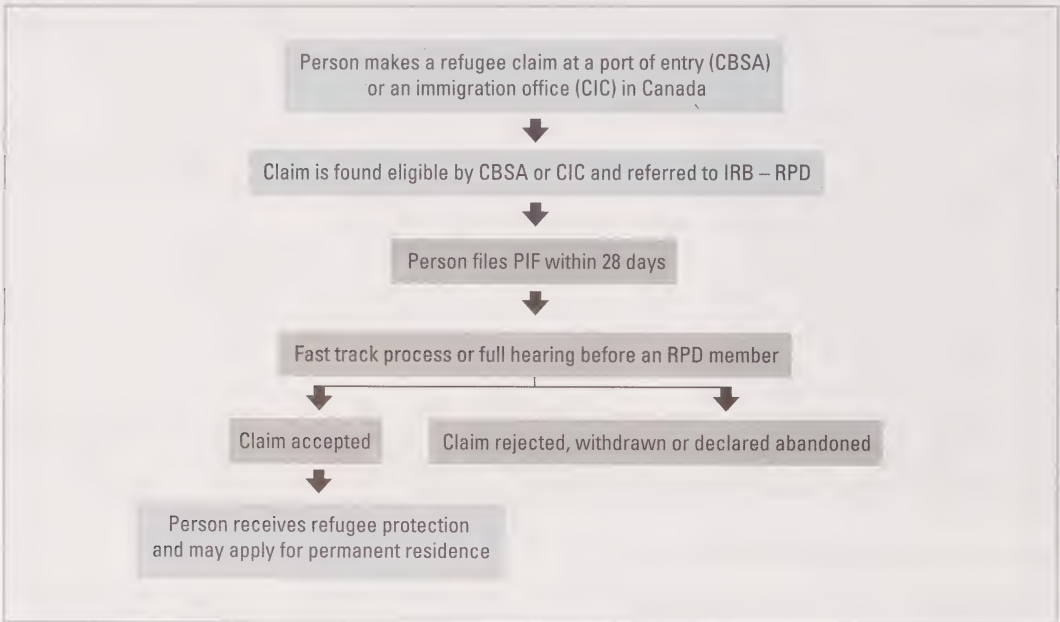
- The *fast-track expedited process* is used for claims from certain countries or for certain types of claims. The categories of claims change from time to time, for example, depending on country conditions. In the expedited process, the refugee protection officer interviews you, the claimant. The officer then makes a recommendation about your claim. If the recommendation is favourable, your claim is forwarded to a member who will decide if it should be accepted without a hearing. A hearing is held if you are not granted refugee protection through the expedited process.

- **Fast-track hearings** are held for claims that appear to be simple because they may be decided on the basis of one or two issues. A refugee protection officer does not attend these hearings.
- **Full hearings** are held for claims that involve more than two issues and may be complex. Full hearings follow the general tribunal process described on page 8. In a limited number of cases, *Minister's counsel* participates in the hearing to argue against the claim. A refugee protection officer may assist the member to ensure that all relevant evidence is presented. Representatives of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) may observe the hearing.

The IRB will assign you to one of these processes: the fast-track expedited process, a fast-track hearing or a full hearing. You will receive a letter with a date, time and place to appear. You must appear or the IRB will assume that you have abandoned, or dropped, your claim. If you cannot make the scheduled time for a serious reason, such as illness, you must contact the IRB right away. A new time may be scheduled.

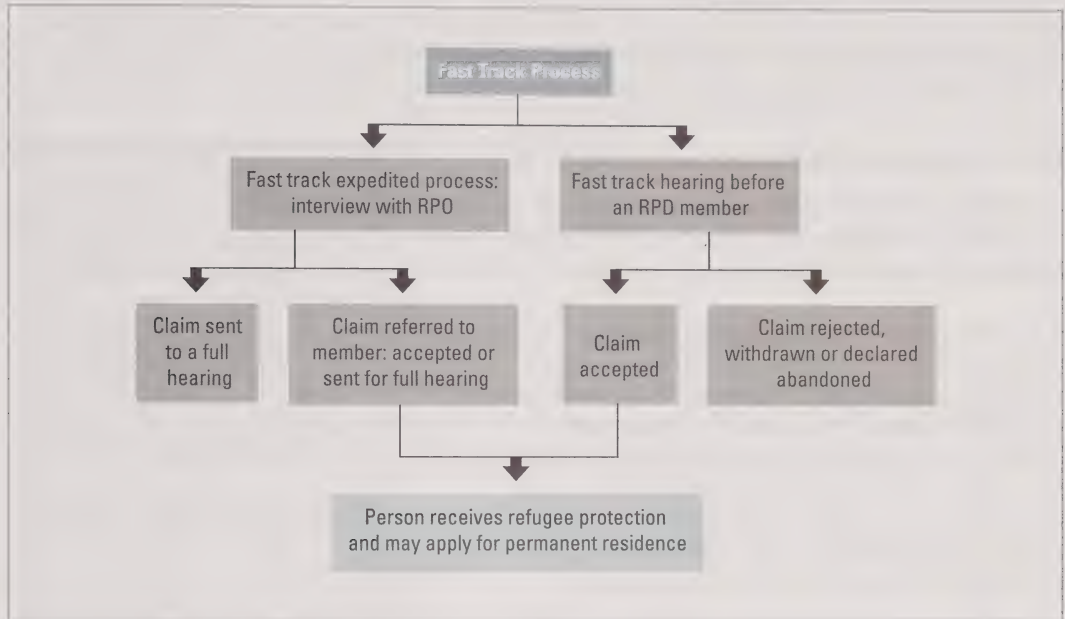
The refugee determination process

The following chart illustrates the refugee determination process:



The fast-track expedited or fast-track hearing process

The following chart illustrates the fast-track expedited or the fast-track hearing process:



What information does the IRB use to determine who is a refugee?

The IRB uses testimony and evidence given by the claimant about his or her claim. Members also receive full and regular training. They develop expertise on the human rights conditions in many countries and have access to all IRB research.

The IRB Research Program makes current, public and reliable information available to everyone involved in a refugee claim. IRB research supports fair refugee protection determination. Researchers gather information through interviews with human rights workers,



journalists, academics and other authorities. They also gather information through a wide range of publications on international affairs and refugee and migration issues. Using many different sources ensures that the information is fair, full and reliable. As well, the IRB exchanges information on country conditions with international organizations such as the UNHCR, foreign government agencies, and non-governmental organizations. This information is available at IRB Regional Documentation Centres and on the IRB Web site: www.irb-cisr.gc.ca.

What happens after your claim is decided?

If the IRB determines that you are a refugee entitled to protection in Canada, you may apply to Citizenship and Immigration Canada to become a permanent resident.

If the IRB determines that you are not a Convention refugee or person in need of protection, you may ask the Federal Court of Canada for leave, or permission, for judicial review of the IRB's decision. If permission is granted and the judicial review is allowed, the claim is returned to the RPD for re-hearing. Minister's counsel may also apply for leave, or permission, for a judicial review of any IRB decision. Unsuccessful claimants may have other options, such as requesting a *pre-removal risk assessment* from CIC.

Excluded persons

Note: Some people are *excluded persons*. You cannot be granted refugee protection if you:

- have committed a crime against peace, a war crime, or a crime against humanity
- have committed a serious non-political crime outside Canada
- are guilty of acts contrary to the purposes and principles of the United Nations, or
- live in a country (other than your home country) where you have rights similar to those of a citizen

The Immigration Division

What does it do?

The Immigration Division (ID) holds admissibility hearings for people who are believed to have *contravened* the *Immigration and Refugee Protection Act* (IRPA). If the Canada Border Services Agency (CBSA) believes you are *inadmissible* to Canada, it will ask the IRB to hold an admissibility hearing to determine if you are *admissible*, that is, whether you may enter or remain in Canada.

The ID also holds detention reviews for people who are detained, or held, by the CBSA for immigration reasons. If you are detained, you must have your detention reviewed within a certain time, as set out in IRPA. At a detention review, the IRB decides if you may be released from detention.

Who appears before the Immigration Division for an admissibility hearing?

At the request of the CBSA, foreign nationals or permanent residents who are believed to have contravened IRPA appear before the ID for admissibility hearings. (In a limited number of cases, Citizenship and Immigration Canada (CIC) may also request an admissibility hearing.)

You may not be able to enter or remain in Canada if the ID determines that you:

- have failed in some way to comply with IRPA
- are a security threat
- have violated human or international rights
- have been involved in crime or organized crime
- have engaged in *misrepresentation*, such as claiming a false identity
- have a health condition (in some cases)
- do not have enough money to support yourself, or
- are accompanying an *inadmissible* family member

In some cases, the CBSA has the power to issue removal orders, that is, to send you out of Canada, without requesting an admissibility hearing.



What are the different kinds of removal orders?

There are different types of removal orders, depending on your status in Canada and other factors.

Departure order

This is an order to leave Canada within 30 days after the order comes into effect. Before leaving Canada, you must notify the CBSA, which will give you a certificate of departure as proof of your compliance. If you do not leave (or if you do not notify the CBSA), the departure order automatically becomes a deportation order after 30 days.

When the CBSA refers you, as a refugee claimant, to the IRB, it also issues a *conditional departure order* against you. This order will *only* come into effect, and the CBSA will only remove you, if you abandon your claim for refugee protection, or if the IRB does not grant you refugee protection.

Exclusion order

Under an exclusion order, you must leave Canada and cannot return for at least a year unless you have written permission from the Government of Canada. If you were removed for misrepresentation – for example, purposely not telling the truth – you cannot come back for two years, unless you have written permission from the Government of Canada.

Deportation order

Under a deportation order, you will be removed from Canada and you are permanently barred from Canada. This type of removal order is issued for inadmissibility, for example, if you are a security threat, or you have committed a serious violation of IRPA. If you are deported, you may not return unless you have written permission from the Government of Canada.

What happens at an admissibility hearing?

When the CBSA requests an admissibility hearing, it also sends the IRB a report. The report explains why it believes you should not be allowed to enter or remain in Canada. The ID then holds an admissibility hearing.

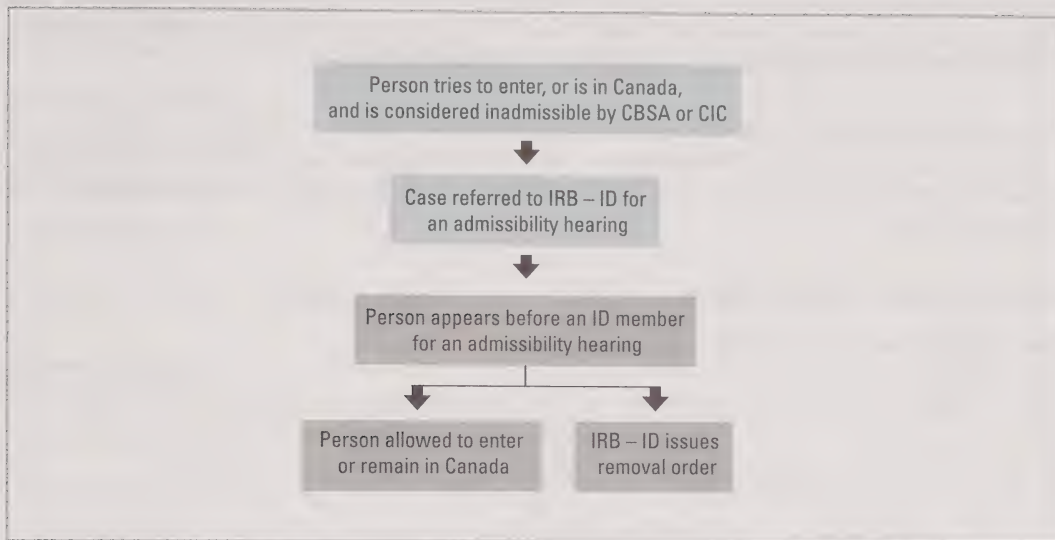
Admissibility hearings are *adversarial*. This means that Minister's counsel will say why you should not be allowed to enter or remain in Canada. You, or your counsel, will respond. After considering all the evidence, the member (the decision-maker) makes a decision and then issues an order. The order either requires you to leave Canada or allows you to enter or remain in Canada. Terms and conditions may be imposed. If you were in detention, the member may order you to remain in detention if he or she believes that the reasons for the original detention still stand.

What happens after an admissibility hearing?

In some cases, you may be able to appeal the removal order to the Immigration Appeal Division (IAD) of the IRB. (For more information about removal order appeals, see page 21.) In some cases, you may be able to seek permission, or leave, of the Federal Court of Canada for a judicial review of the IRB's decision. Minister's counsel may also seek leave for judicial review.

The admissibility hearing process

The following chart illustrates the admissibility hearing process:



Who appears before the Immigration Division for a detention review?

Foreign nationals or permanent residents who have been detained by the CBSA for immigration reasons appear before the ID for detention reviews. The CBSA may detain, or hold, you (the foreign national or permanent resident) if it has reasonable grounds to believe that you:

- are unlikely to appear for an examination, hearing or *removal*
- are a danger to the public
- are inadmissible – that is, not allowed to enter or remain in Canada – for security reasons, or for violating human or international rights, or
- have not established your identity to the CBSA's satisfaction (this only applies to foreign nationals)

You may be held in a minimum-security immigration holding centre or in a provincial correctional facility.

What happens at a detention review?

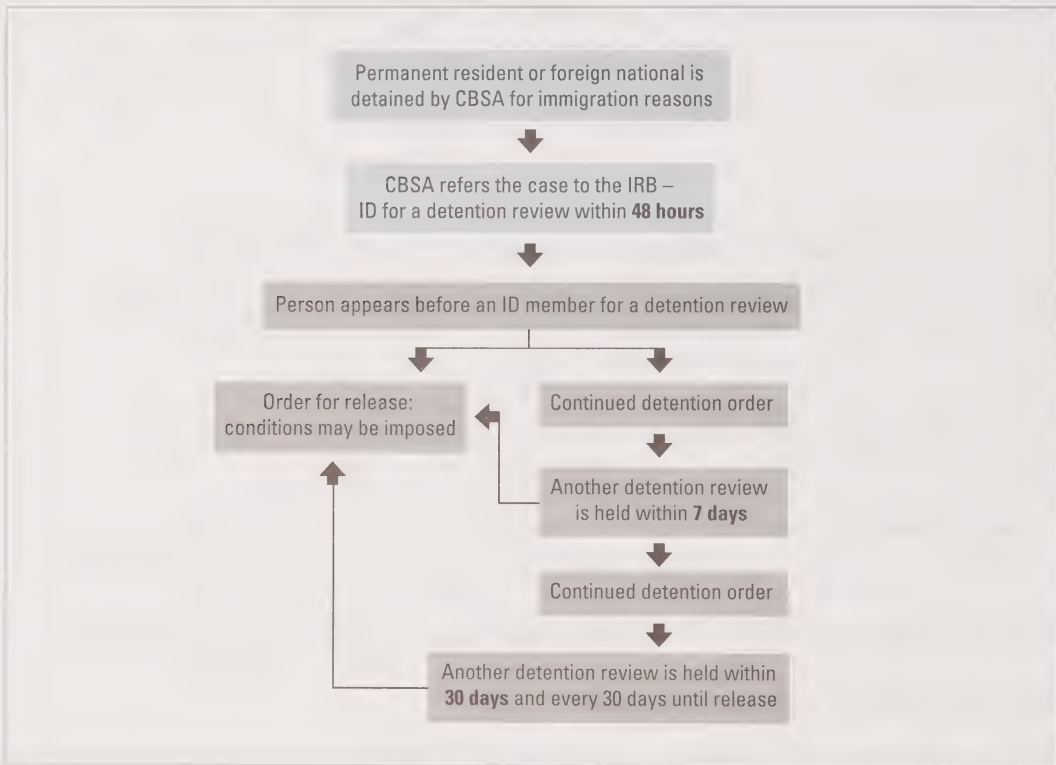
When the CBSA detains you, a detention review must be held to decide whether there is reason under IRPA to continue your detention. Within 48 hours of when you are first detained (or as soon as possible afterwards), the ID will review the reasons for your detention. A member will hear arguments from Minister's counsel about why you should remain detained. You, or your counsel, will respond. The member may then order that you remain in detention.

If the member orders you to remain in detention, you will appear for another hearing before the ID within seven days of the first review. The ID holds further hearings at least once every 30 days for as long as you are detained. You may ask for an early review of your detention at any time, but you must present new facts to justify the request. Either you or Minister's counsel may ask the Federal Court of Canada for leave, or permission, for a judicial review of any IRB decision on detention.

If the member finds that there is no longer a reason under IRPA to continue your detention, then the member may order your release. The member may also order certain terms and conditions, such as posting a *caution* (a cash deposit) or guaranteeing to do something, such as reporting on a regular basis to an immigration office.

The detention review process

The following chart illustrates the detention review process:



The Immigration Appeal Division

What does it do?

The Immigration Appeal Division (IAD) hears appeals on immigration matters. There are four types of appeals:

- sponsorship appeals
- removal order appeals
- residency obligation appeals
- Minister's appeals

Here is a description of each type of appeal:

Sponsorship appeals

If you are a Canadian citizen or a permanent resident, and your application to sponsor the immigration of a close family member to Canada has been refused, you may appeal to the IAD.

Note: You may not appeal if your family member has been found to be inadmissible because of:

- a serious criminal offence punished in Canada by a term of imprisonment of two years or more
- involvement in organized crime
- security grounds
- violations of human or international rights, or
- misrepresentation (unless the person is your spouse, common-law partner or child)

Removal order appeals

If you are a permanent resident of Canada, a refugee, or a foreign national with a permanent resident visa and you have been ordered removed from Canada, you may appeal to the IAD.

Note: You may not appeal if you have been found to be inadmissible to Canada because of:

- a serious criminal offence punished in Canada by a term of imprisonment of two years or more
- involvement in organized crime
- security grounds, or
- violations of human or international rights

Residency obligation appeals

Generally, IRPA requires permanent residents to be physically present in Canada for at least 730 days out of every five years. If you are outside Canada and a Citizenship and Immigration Canada (CIC) visa office (also outside Canada) finds that you have not met this residency obligation, you may lose your permanent resident status. You may appeal the CIC decision to the IAD.

Minister's appeals

The Minister of Public Safety may appeal to the IAD a decision on admissibility made by the Immigration Division.

What are the grounds for an appeal?

The IAD may *allow* an appeal – and *set aside* the original decision – if there was:

- an error in law or fact
- a breach of a *principle of natural justice*

In some cases, the IAD may give special relief and allow an appeal based on humanitarian and compassionate considerations, such as the best interests of a child. However, to qualify for this relief, you the sponsor and your family member must fit in the IRPA definition of “sponsor” and “member of the family class.”

What happens if you appeal a sponsorship refusal?

As a sponsor, you have 30 days after the refusal to appeal to the IAD. Some sponsorship appeals go through an informal *alternative dispute resolution* process.

If your appeal is allowed and the original decision is set aside, CIC will resume processing the sponsorship application. CIC is bound by the IRB's decision. However, it is possible for CIC to refuse the application on other grounds, which you may also appeal to the IAD.

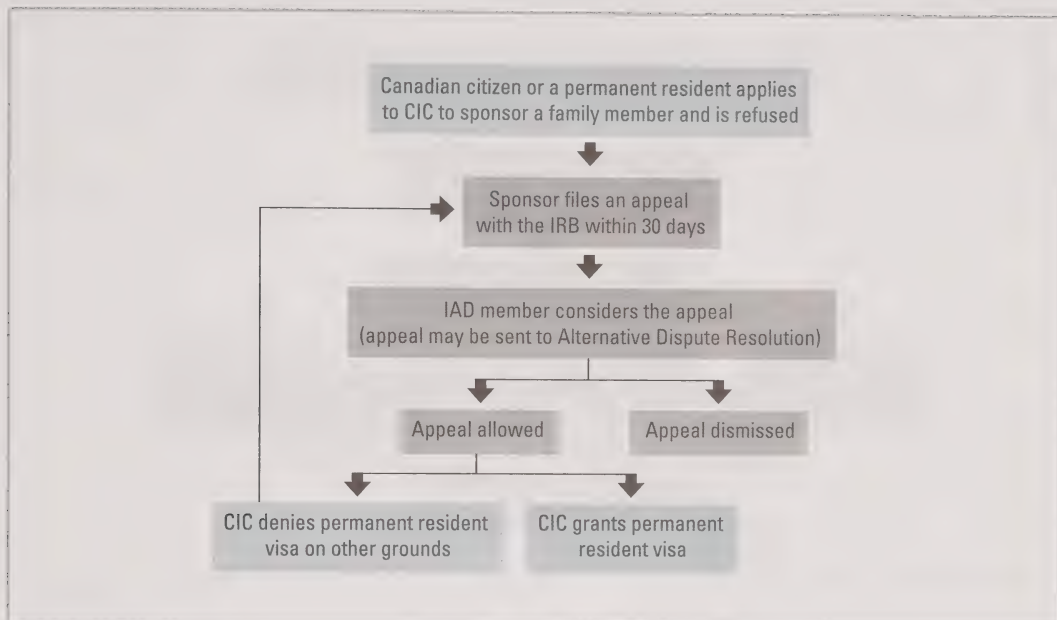
Either the Minister of Citizenship and Immigration or you, the sponsor, may apply to the Federal Court of Canada for leave, or permission, for judicial review of the IRB's decision. The Federal Court of Canada will either *dismiss* the application or return the case to the IAD for re-hearing.

What is alternative dispute resolution?

The IAD may suggest that your appeal be decided through alternative dispute resolution (ADR). ADR is only suggested for appropriate cases. If you agree to ADR, this means that you will sit down with a *dispute resolution officer*, assigned by the IAD, and Minister's counsel to discuss your case. The dispute resolution officer will help you clarify the issues in your case and encourage both sides to agree on a decision about your case. This may mean that Minister's counsel agrees that your appeal should be allowed, or it may mean that you agree to withdraw your appeal. Alternative dispute resolution does not work for every case, so if you cannot all agree your appeal will return to the IAD for decision.

The sponsorship appeal process

The following chart illustrates the sponsorship appeal process:



What happens if you appeal a removal order?

If you want to appeal a removal order, you must do so within 30 days of its issue. In most cases, a member (decision-maker) will hear your appeal according to the tribunal process described on page 8. Not everyone can appeal. For example, if you have been convicted of a crime with a sentence of two years or more or if you are a security threat, you cannot appeal your removal order.

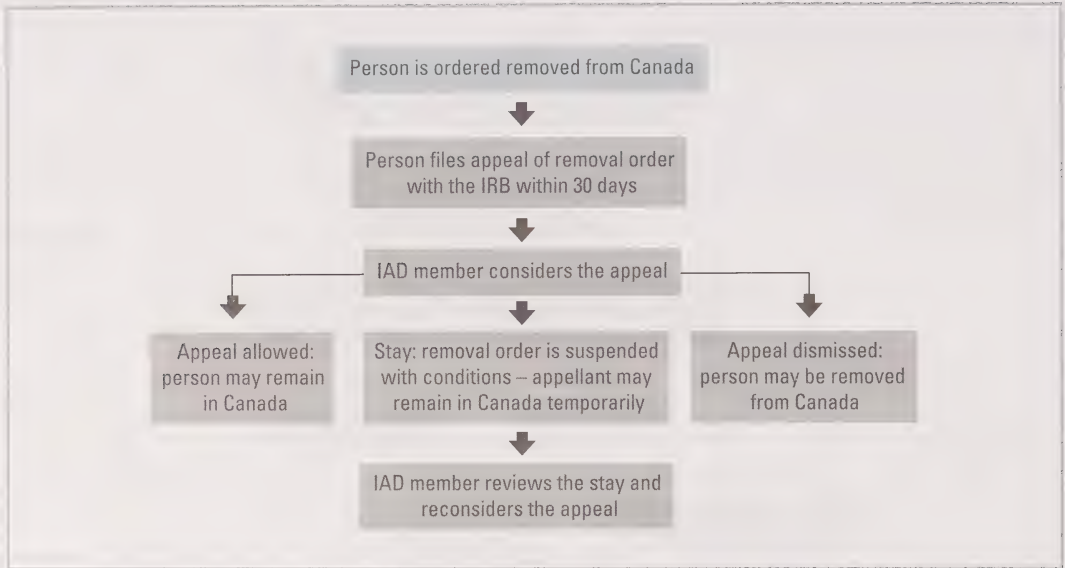
If the appeal is allowed, the removal order is set aside and you may remain in Canada. If the appeal is dismissed, the removal order will be upheld and the CBSA could remove you from Canada. (For more information on types of removal orders, please see page 16.)

Instead of deciding to allow or dismiss the appeal, in many cases, the IAD may decide to stay the removal order. This means that, temporarily, it will not be carried out. The IAD will reconsider your appeal later, at a time set by the member hearing the appeal. If this happens, you must also meet certain conditions, such as reporting regularly to a CBSA office. The IAD may, at any time, change the conditions or cancel the stay. If the IAD cancels the stay, it will then decide to either allow or dismiss the appeal.

As with sponsorship appeal decisions, either you or Minister's counsel may apply to the Federal Court of Canada for leave, or permission, for judicial review of any IRB decision.

The removal order appeal process

The following chart illustrates the removal order appeal process:



What happens if you appeal a decision on the residency obligation?

If you are a permanent resident and CIC says that you have not met the residency obligation, you must appeal no later than 60 days after receiving the decision letter from CIC.

You may be outside Canada when you receive the decision letter from CIC on the residency status determination. If you were in Canada at any time over the past 365 days, CIC must give you a travel document so that you can re-enter the country. In other cases, you may apply to the IAD for a travel document. If the IAD decides that you must be at the hearing in person, it may issue an order. CIC will then issue you a travel document to allow you to enter Canada for the hearing. If you are not in Canada for the hearing, the hearing may be held by telephone.

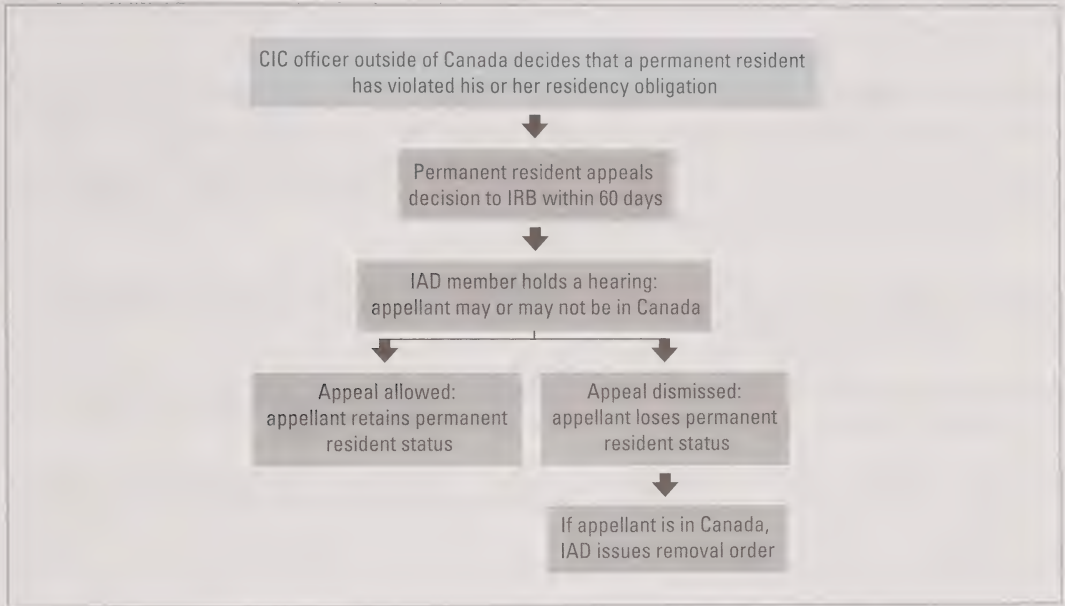
Either way, in most cases, a member will hear your residency obligation appeal according to the tribunal process described on page 8.

If the appeal on your residency obligation is allowed, the IAD will set aside CIC's decision and you will keep your permanent resident status. If the appeal is dismissed, you will lose your permanent resident status. If you are in Canada, the IAD will order your removal from Canada.

Either you or Minister's counsel may apply for leave, or permission, from the Federal Court of Canada for judicial review of any IAD decision.

The residency obligation appeal process

The following chart shows the residency obligation appeal process:



Glossary of Technical Terms

Adjournment: To stop a hearing before it has been completed for one reason or another. A new date to continue the hearing will be set.

Administrative tribunal: A decision-making body, such as a board or agency, established by the government to deliver justice in a more efficient, less formal way than a court of law. An administrative tribunal may regulate an area of law. Or, as with the IRB, it may adjudicate (or determine) certain legal rights. That means it will accept evidence and arguments, usually at hearings, and make decisions. In all cases, an administrative tribunal must use fair procedures to come to its decisions.

Admissible: A person who, under the rules of the *Immigration and Refugee Protection Act*, may enter and/or remain in Canada is admissible.

Admissibility hearing: A hearing conducted by the Immigration Division of the IRB to determine whether a foreign national or permanent resident is allowed to enter or remain in Canada.

Adversarial process: A process involving opposing parties, where one is arguing against the case of the other.

Allow (an appeal): To decide to set aside an earlier decision and so overturn that decision.

Alternative dispute resolution (ADR): An informal process that encourages the parties to voluntarily settle or resolve a case and therefore avoid a formal oral hearing. The most common ADR process is mediation. A neutral mediator encourages the people involved in the case to discuss the issues and try to settle their differences. A successful ADR process means that all parties to the case agree to a resolution.

Appellant: A person who appeals a decision. In the case of the IRB, in most cases, this is a person who appeals a negative decision on a sponsorship application, a residency obligation or a removal order to the Immigration Appeal Division of the IRB. For example, in a sponsorship appeal, this would mean that an application to sponsor a family member has been rejected.

Application: A procedure through which Minister's counsel or a person appearing before the IRB may ask the IRB to make a decision on a specific matter – for example, to change a date or time for a hearing or to have more time to produce a document. All applications must be in writing, following the process set out in the Rules of each division of the IRB.

Bond: An obligation or promise, such as to appear at a hearing, made binding by money (a **cash bond**) or action (a **performance bond**). For example, a certain amount of money may be placed in trust as a security deposit with the CBSA until a person appears at a hearing, when the money will be returned. This is a cash bond. Or, a trustworthy person may agree to ensure that the person in question attends his or her hearing. This is a performance bond.

Burden of proof: The responsibility to prove a case or claim. For example, a refugee claimant must show that he or she meets the definition of a Convention refugee as set out in the 1951 *United Nations Convention Relating to the Status of Refugees* or the definition of a person in need of protection as set out in the *Immigration and Refugee Protection Act*.

Canadian citizen: A person who was born in Canada or who has been granted Canadian citizenship under the *Citizenship Act*.

Contravene: To not follow the terms of a rule, regulation or law, as in “to have contravened the *Immigration and Refugee Protection Act*.”

Convention refugee: A person who meets the definition of a refugee contained in the 1951 *United Nations Convention Relating to the Status of Refugees*. In general, it is someone who has left his or her home country. He or she has a well-founded fear of persecution based on race, religion, nationality, political opinion, or membership in a particular social group. And, he or she is unable or – because of that fear – is unwilling to seek protection in his or her home country.

Counsel: Someone who represents and provides advice to a person appearing before the IRB. If counsel is being paid, he or she must be a lawyer or a registered immigration consultant. In Quebec, a notary may also be used. Counsel must be a member in good standing of his or her professional association. The person appearing before the IRB is responsible for paying his or her counsel. A trusted advisor or a family member or any other person, if they are not being paid, may also represent the person.

Detention review: A formal review done by the Immigration Division of the IRB of the reasons for the detention by the CBSA of a foreign national or permanent resident under the *Immigration and Refugee Protection Act*.

Designated representative: A person appointed by the IRB to act and make decisions on behalf of someone appearing before the IRB who is considered not capable of making decisions. Under the *Immigration and Refugee Protection Act*, a designated representative must be appointed for children who are not of legal age and for people who are mentally incompetent and unable to understand IRB proceedings. The designated representative may be a parent, in the case of a child, or it may be a professional, such as a lawyer or social worker.

Disclosure: The act of providing to the person appearing before the IRB, to the IRB and to Minister’s counsel the evidence or documents that will be used during a hearing, following the procedures set out in the Rules.

Dismiss (an appeal): To decide not to set aside an earlier decision and so permit that earlier decision to stand as is.

Dispute resolution officer (DRO): A mediator who is assigned to lead an alternative dispute resolution (ADR) process in an appeal before the Immigration Appeal Division of the IRB.

Excluded persons: People who cannot be Convention refugees or persons in need of protection. Excluded persons include people who have committed serious, non-political crimes outside Canada, crimes against peace, war crimes or crimes against humanity. They include people who are guilty of acts contrary to the purposes and principles of the United Nations. They also include people who have lived in a country (other than their home country) where they have rights and obligations similar to those of citizens of that country.

Fast-track expedited process: A shorter process used in the Refugee Protection Division of the IRB for deciding refugee claims that seem to be simple, well founded and open to a quick decision without a full hearing. A refugee protection officer interviews the claimant, and if the officer recommends accepting the claim, it is forwarded to a member for a decision. If the claim is not accepted without a hearing, a fast-track hearing or a full hearing is held.

Fast-track hearing: A type of process used in the Refugee Protection Division of the IRB to decide simple refugee claims that seem to be based on one or two issues and could be resolved quickly. A member hears the claim, but a refugee protection officer does not attend to ask questions.

Foreign national: A person from a country other than Canada who is not a Canadian citizen, a permanent resident or a protected person.

Full hearing: A process used for most refugee claims in the Refugee Protection Division of the IRB. A refugee protection officer questions the claimant to gather information about the claim. If the claimant has counsel, he or she will also ask the claimant questions. The member may also ask questions. The member will decide to accept or reject the claim based on the evidence presented.

Immigrant: A person who comes to settle in Canada as a permanent resident.

Immigration and Refugee Protection Act (IRPA): The Act of Parliament concerning immigration and refugee protection in Canada. It came into force on June 28, 2002, replacing the previous *Immigration Act*.

Inadmissible: A person who, under the rules of the *Immigration and Refugee Protection Act*, may not enter or remain in Canada is inadmissible.

Judicial review: A review of a decision, such as an IRB decision, by the Federal Court of Canada. A judicial review is not an appeal on the merits of a case or a re-hearing of a case. The Federal Court of Canada will only grant a review if, for example, the IRB decision was based on an error of law or of fact, or if a principle of natural justice was breached. If an application for judicial review is allowed, the Court will normally send the case back to the IRB to be reconsidered.

Leave: The permission of a court – in this case, permission of the Federal Court of Canada – to begin an application for judicial review of an IRB decision.

Member: A person who makes decisions on cases in one of the divisions of the IRB. Members of the Refugee Protection Division and the Immigration Appeal Division are appointed by the Governor-in-Council of the Government of Canada. Members of the Immigration Division are public service employees.

Minister's counsel: A person employed by Citizenship and Immigration Canada or Public Safety and Emergency Preparedness Canada (for the Canada Border Services Agency) to represent the interests of the specific department, usually in matters before the Immigration Division or Immigration Appeal Division of the IRB. Minister's counsel will present information about the case to the member.

Misrepresentation: In the general sense, the act of directly or indirectly misleading or lying to a government official, for example, by claiming a false identity.

Non-adversarial process: Proceedings in which no one is opposing, or arguing against, the case.

Permanent resident: A person who has been granted permission by Citizenship and Immigration Canada to settle in Canada permanently, and who may later apply to become a Canadian citizen. The previous term was "landed immigrant."

Permanent resident visa holder: A person who holds a permanent resident visa, but has not yet been admitted to Canada as a permanent resident.

Person in need of protection: A person who, if removed to his or her home country, would be subjected to a danger of torture, or to a risk to his or her life, or to a risk of cruel and unusual treatment or punishment.

Postponement: A delay in the scheduled start date or time of a hearing. A new date or time to begin the hearing will be set.

Pre-removal risk assessment (PRRA): A review conducted by Citizenship and Immigration Canada of the risk to someone if he or she were returned to another country. For example, would the person under the removal order risk being tortured or killed if he or she were returned to his or her home country? Canada will not return a person to a country where he or she will be at risk; this is called the principle of *non-refoulement*. The person under the removal order must apply to Citizenship and Immigration Canada for a PRRA.

Principles of natural justice: Principles of law that require administrative tribunals to be procedurally fair when making decisions. These principles include the person's right to know the case to be established and to have the opportunity to be heard, and the right to be judged by an impartial and independent decision-maker.

Refugee: A person who has had to flee his or her country because of a well-founded fear of persecution and has been given protection by the Government of Canada.

Refugee claimant: A person in Canada who requests protection by the Government of Canada as a Convention refugee or as a person in need of protection.

Refugee determination hearing: A hearing in which a member of the Refugee Protection Division of the IRB decides a claim for refugee protection.

Refugee protection officer (RPO): An employee of the IRB who assists the member in the refugee determination process. Refugee protection officers gather research, may interview or question claimants and provide recommendations to members. Their role is not to oppose, or to support, the refugee claim, but to help ensure that all relevant information is before the member to decide the claim.

Remove: The action by the Government of Canada to send a person out of Canada.

Removal order: A departure order, an exclusion order or a deportation order from the Government of Canada requiring a person to leave Canada.

Respondent: The person who responds to, or answers, an appeal. In the case of the IRB, this is the person who responds to an appeal to the Immigration Appeal Division. It is usually Minister's counsel for Citizenship and Immigration Canada or for Public Safety and Emergency Preparedness.

Rules: Each division of the IRB has rules that explain the procedures that must be followed in that division.

Safe third country: A country named by the IRPA Regulations as safe to travel through or live in, where a person could have obtained protection before claiming refugee protection in Canada. A claimant who comes directly or indirectly from such a country is not eligible to have his or her claim determined by the IRB.

Set aside: To overturn or reverse a decision. If the Federal Court of Canada sets aside an IRB decision, this means that the case is sent back to the IRB for reconsideration.

Sponsor: A Canadian citizen or permanent resident who applies to Citizenship and Immigration Canada to assist a family member to enter or remain in Canada as a permanent resident. A sponsor must commit to financially assisting the family member for a number of years. This applies to close family members who meet the definition of a "member of the family class," which includes spouses or common-law partners, dependent children, parents and some other family members.

Stay: A temporary suspension, or putting aside, of an order. At the IRB, during a removal order appeal, instead of allowing or dismissing the appeal, the Immigration Appeal Division may stay the order to remove the person from Canada. During that time, the person must meet certain conditions, such as reporting to an Immigration Office on a regular basis.

Temporary resident: A person who is legally in Canada, or who is seeking to come to Canada legally for a period of time, and who is not a Canadian citizen or a permanent resident and who does not hold a Minister's permit; sometimes referred to as a "visitor".

Visa: A travel document that gives a person permission to enter or remain in a country.



Immigration and Refugee Board of Canada Offices

Headquarters:

OTTAWA

344 Slater Street
Ottawa, ON K1A 0K1

Eastern Region

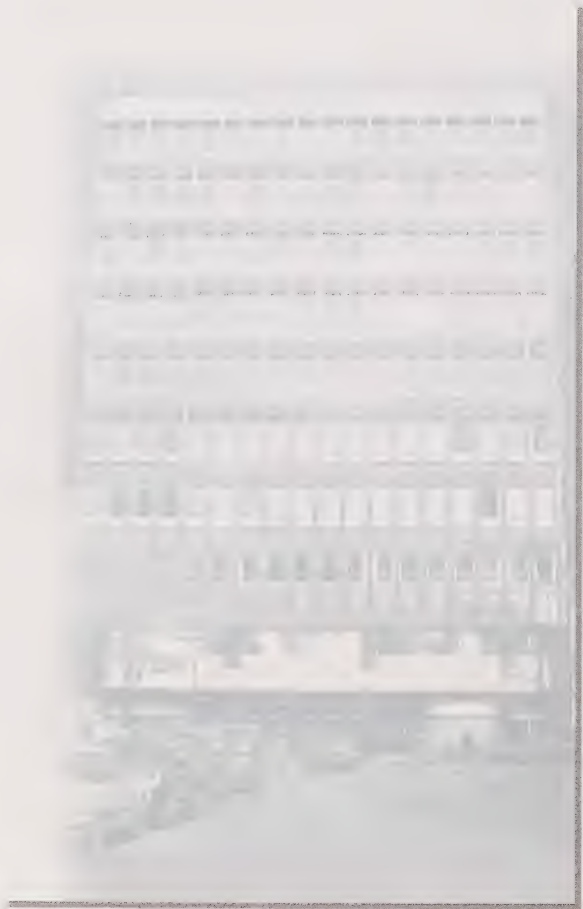
200 René-Lévesque Boulevard West
Guy Favreau Complex
East Tower, Room 102
Montreal QC H2Z 1X4

Central Region

74 Victoria Street
Suite 400
Toronto, ON M5C 3C7

Western Region

Suite 1600
Library Square
300 West Georgia Street
Vancouver, BC V6B 6C9



Acronyms

ADR	Alternative dispute resolution
CBSA	Canada Border Services Agency
CIC	Citizenship and Immigration Canada
CSIC	Canadian Society of Immigration Consultants
DRO	Dispute resolution officer
IAD	Immigration Appeal Division
ID	Immigration Division
IRB	Immigration and Refugee Board of Canada
IRPA	<i>Immigration and Refugee Protection Act</i>
PRRA	Pre-removal risk assessment
PSEP	Public Safety and Emergency Preparedness Canada
RPD	Refugee Protection Division
RPO	Refugee protection officer
PIF	Personal Information Form
UN	United Nations
UNHCR	United Nations High Commissioner for Refugees

Sigles

APR	Agent de protection des réfugiés
ARL	Agent de règlement des litiges
ASFC	Agence des services frontaliers du Canada
CIC	Citoyenneté et Immigration Canada
CISR	Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada
ERAR	Examen des risques avant renvoi
FRP	Formulaire de renseignements personnels
HCR	Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés
LIPR	<i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>
MARL	Mode alternatif de règlement des litiges
ONU	Organisation des Nations Unies
SAI	Section d'appel de l'immigration
SCCI	Société canadienne de consultants en immigration
SI	Section de l'immigration
SPCC	Sécurité publique et Protection civile Canada
SPR	Section de la protection des réfugiés

Bureaux de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié

Siège de la CISR :

OTTAWA

344, rue Slater
Ottawa (Ontario) K1A 0K1

Bureau régional de l'Est

200, boulevard René-Lévesque Ouest
Complexe Guy-Favreau
Tour Est, bureau 102
Montréal (Québec) H2Z 1X4

Bureau régional du Centre

74, rue Victoria
Pièce 400
Toronto (Ontario) M5C 3C7

Bureau régional de l'Ouest

Library Square
300, rue Georgia Ouest, bureau 1600
Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 6C9

Résident temporaire : Une personne qui est légalement au Canada ou qui demande à venir au Canada légalement pour une certaine période de temps, qui n'est ni citoyen canadien ni résident permanent, et qui ne détient pas non plus de permis ministériel; on parle parfois de « visiteur ».

Sursis : La suspension temporaire d'une mesure. À la CISR, lorsqu'une mesure de renvoi est portée en appel, au lieu d'accueillir ou de rejeter l'appel, la Section d'appel de l'immigration peut accorder un sursis avant de renvoyer la personne du Canada. Pendant ce temps-là, la personne doit respecter certaines conditions, notamment se présenter régulièrement à un bureau de l'immigration.

Tiers pays sûr : Un pays désigné par le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* comme pays de transit ou de résidence sûr, où une personne aurait pu obtenir l'asile avant de demander l'asile au Canada. La demande d'asile présentée à la CISR par un demandeur qui vient directement ou indirectement d'un tel pays n'est pas recevable.

Titulaire d'un visa de résident permanent : Une personne qui détient un visa de résident permanent mais qui n'a pas encore été admise au Canada en tant que résident permanent.

Tribunal administratif : Un organisme décisionnel, telle qu'une commission ou une agence, établi par le gouvernement pour rendre la justice d'une manière plus efficace, moins formelle qu'une cour de justice. Un tribunal administratif peut régler un domaine de droit. Ou, comme c'est le cas de la CISR, il peut statuer sur certains droits juridiques. Cela signifie qu'il reçoit des éléments de preuve et des arguments, tient généralement des audiences et rend des décisions. Dans tous les cas, un tribunal administratif doit utiliser une procédure équitable pour rendre ses décisions.

Visa : Un titre de voyage qui donne à une personne la permission d'entrer ou de séjourner dans un pays.

Réfugié au sens de la Convention : Une personne qui répond à la définition de réfugié contenue dans la *Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés* de 1951. En général, il s'agit d'une personne qui a quitté son pays d'origine. Cette personne craint avec raison d'être persécutée en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de ses opinions politiques ou de son appartenance à un groupe social. Elle ne peut ou – à cause de cette crainte – ne veut pas demander la protection de son pays d'origine.

Règles : Chaque section de la CISR a des règles qui expliquent les procédures qui doivent être suivies dans cette section.

Rejeter (un appel) : Décider de ne pas casser une décision antérieure et ainsi permettre que cette décision antérieure soit maintenue telle quelle.

Remise : Un report de la date ou de l'heure de début d'une audience. Une nouvelle date ou heure pour commencer l'audience sera fixée.

Renvoi : L'action, du gouvernement du Canada, qui consiste à renvoyer une personne du Canada.

Répondant : Un citoyen canadien ou un résident permanent qui présente une demande à Citoyenneté et Immigration Canada pour aider un membre de sa famille à entrer ou à séjourner au Canada en tant que résident permanent. Un répondant doit s'engager à aider financièrement le membre de sa famille pendant un certain nombre d'années. Ceci s'applique aux membres de la famille proche qui satisfont à la définition de « membre de la catégorie du regroupement familial », qui inclut les conjoints ou les conjoints de fait, les enfants à charge, les parents et certains autres membres de la famille.

Représentant commis d'office : Une personne nommée par la CISR pour agir et prendre des décisions au nom de quelqu'un qui comparait devant la CISR et que l'on estime incapable de prendre des décisions. Sous le régime de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, un représentant commis d'office est nommé pour un enfant mineur et une personne souffrant d'incapacité mentale et incapable de comprendre la procédure de la Commission. Le représentant commis d'office peut être un parent, dans le cas d'un enfant, ou un professionnel, comme un avocat ou un travailleur social.

Requête : Une procédure par laquelle une personne qui comparait devant la CISR ou le conseil du ministre peut demander à la CISR de prendre une décision sur une question particulière – par exemple pour changer la date ou l'heure de l'audience ou pour avoir davantage de temps pour produire un document. Toutes les requêtes doivent être présentées par écrit, selon le processus énoncé dans les Règles de chaque section de la CISR.

Résident permanent : Une personne qui a obtenu l'autorisation de Citoyenneté et Immigration Canada de s'installer au Canada en permanence et qui pourra par la suite présenter une demande pour devenir citoyen canadien. On parlait auparavant d'« immigrant reçu ».

Mode alternatif de règlement des litiges (MARL) : Un processus informel qui encourage les parties à régler ou à résoudre volontairement un cas et ainsi à éviter une audience orale formelle. Le processus MARL le plus courant est la médiation. Un médiateur neutre encourage les personnes concernées à discuter des questions en litige et à essayer de régler leurs différends. Lorsque le processus MARL réussit, toutes les parties s'entendent sur un règlement.

Personnes exclues : Des personnes qui ne peuvent pas avoir la qualité de réfugié au sens de la Convention ni à l'extérieur du Canada, des crimes contre la paix, des crimes de guerre ou des crimes contre l'humanité. Ou encore de personnes qui sont coupables d'agissements contraires aux buts et aux principes des Nations Unies. Il peut également s'agir de personnes qui ont vécu dans un pays (autre que leur pays natal) où elles ont des droits et des obligations similaires à ceux des citoyens de ce pays.

Personne à protéger : Une personne qui serait exposée au risque d'être soumise à la torture, à une menace à sa vie ou au risque de traitements ou peines cruels et inusités, si elle était renvoyée dans son pays d'origine.

Principes de justice naturelle : Les principes de droit qui exigent que les tribunaux administratifs appliquent une procédure équitable lorsqu'ils rendent des décisions. Ces principes comprennent le droit d'une personne de connaître les points qu'elle devra valoir pour établir le bien-fondé de son cas, le droit d'être entendue et le droit d'être jugée par un décideur impartial et indépendant.

Processus accéléré : Un processus plus court utilisé à la Section de la protection des réfugiés de la CISR pour statuer sur des demandes d'asile qui ont l'air simples, fondées et susceptibles de donner lieu à une décision rapide sans nécessiter une audience complète. Un agent de protection des réfugiés interroge le demandeur d'asile et si l'agent recommande d'accepter la demande, celle-ci est transmise à un commissaire qui rendra une décision. Si la demande n'est pas acceptée sans audience, un processus d'audience par la voie rapide ou une audition complète a alors lieu.

Processus d'audience par la voie rapide : Un type de processus utilisé à la Section de la protection des réfugiés de la CISR pour trancher des demandes d'asile simples, qui semblent fondées sur ou une deux questions et qui pourraient être réglées rapidement. Un commissaire entend la demande d'asile, mais il n'y a pas d'agent de protection des réfugiés pour poser des questions.

Processus contradictoire : Un processus qui fait intervenir des parties adverses, où l'une des parties conteste les arguments de l'autre.

Processus non contradictoire : Une procédure dans laquelle personne ne s'oppose au cas ou ne présente d'argument contraire.

Réfugié : Une personne qui a fui son pays parce qu'elle craignait avec raison d'être persécutée et à laquelle le gouvernement du Canada a donné l'asile.

Demandeur d'asile : Une personne qui se trouve au Canada et qui demande l'asile au gouvernement du Canada à titre de réfugié au sens de la Convention ou de personne à protéger.

Enfreindre : Ne pas respecter les conditions d'une règle, d'un règlement ou d'une loi, comme dans « avoir enfreint la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés ».

Enquête en matière d'immigration : Une enquête tenue par la Section de l'immigration de la CISR pour déterminer si un étranger ou un résident permanent est autorisé à entrer ou à séjourner au Canada.

Étranger : Une personne d'un pays autre que le Canada, qui n'est ni un citoyen canadien, ni un résident permanent, ni une personne à protéger.

Examen des risques avant renvoi (ERAR) : Un examen effectué par Citoyenneté et Immigration Canada des risques auxquels une personne serait exposée si elle retournerait dans un autre pays. Par exemple, la personne qui a fait l'objet de la mesure de renvoi risquerait-elle d'être torturée ou tuée si elle retournerait dans son pays d'origine? Le Canada ne renverra pas une personne dans un pays où elle est exposée à des risques; on appelle ceci le *principe de non refoulement*. La personne qui fait l'objet d'une mesure de renvoi peut demander à Citoyenneté et Immigration Canada un ERAR.

Fardeau de la preuve : La responsabilité de prouver le bien-fondé du cas ou de la demande d'asile. Par exemple, le demandeur d'asile doit montrer qu'il remplit les critères de la définition de réfugié au sens de la Convention énoncés dans la *Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés* de 1951 ou celle de personne à protéger énoncé dans la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

Fausse déclaration : Dans le sens général, le fait d'induire en erreur directement ou indirectement un représentant du gouvernement, ou de lui mentir, par exemple en donnant une fausse identité.

Immigrant : Une personne qui vient s'établir au Canada à titre de résident permanent.

Interdit de territoire : Une personne qui, en vertu des dispositions de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, n'est pas autorisée à entrer ou à séjourner au Canada.

Intime : La personne qui réplique ou répond à un appel. Dans le cas de la CISR, il s'agit de la personne qui réplique à un appel interjeté devant la Section d'appel de l'immigration. Il s'agit généralement du conseil du ministre de Citoyenneté et Immigration Canada ou de Sécurité publique et Protection civile Canada.

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (LIPR) : La loi du Parlement relative à l'immigration et à la protection des réfugiés au Canada. Elle est entrée en vigueur le 28 juin 2002, en remplacement de la *Loi sur l'immigration* précédente.

Mesure de renvoi : Une mesure d'interdiction de séjour, une mesure d'exclusion ou une mesure d'expulsion prise par le gouvernement du Canada et ordonnant à une personne de quitter le Canada.

Cautionnement : Une obligation ou une promesse, de comparaître à une audience notamment, garantie par une somme d'argent (**cautionnement en espèces**) ou une mesure (**cautionnement d'exécution**). Par exemple, un certain montant d'argent peut être placé en fiducie comme dépôt de sécurité auprès de l'ASFC jusqu'à ce que la personne se présente à une audience. L'argent lui sera rendu à ce moment-là. Il s'agit alors d'un cautionnement en espèces. Il peut aussi s'agir d'une personne digne de foi qui peut accepter de garantir que la personne en question assistera à son audience. Dans ce dernier cas, il s'agit d'un cautionnement d'exécution.

Citoyen canadien : Une personne qui est née au Canada ou qui a obtenu la citoyenneté canadienne en vertu de la *Loi sur la citoyenneté*.

Commissaire : Une personne qui rend des décisions sur les cas dans l'une des sections de la CISR. Les commissaires de la Section de la protection des réfugiés et de la Section d'appel de l'immigration sont nommés par décret par le gouvernement du Canada. Les commissaires de la Section de l'immigration sont des fonctionnaires.

Communication : Le fait de fournir à la personne qui comparait devant la CISR, à la CISR et au conseil du ministre les éléments de preuve ou les documents qui seront utilisés au cours d'une audience, selon la procédure établie dans les Règles.

Conseil : Quelqu'un qui représente une personne qui comparait devant la CISR et qui lui donne des conseils. Lorsque le conseil se fait payer, celui-ci doit être un avocat ou un consultant en immigration autorisé. Au Québec, on peut également utiliser les services d'un notaire. Le conseil doit être un membre en règle de son association professionnelle. La personne qui comparait devant la CISR a la responsabilité de payer son conseil. Un conseiller en qui l'on a confiance ou un membre de la famille ou toute autre personne, s'ils ne sont pas rémunérés, peuvent également représenter la personne.

Conseil du ministre : Une personne employée par Citoyenneté et Immigration Canada ou par Sécurité publique et Protection civile Canada (pour l'Agence des services frontaliers du Canada) et chargée de représenter les intérêts du ministre concerné, généralement dans des affaires devant la Section de l'immigration ou de la Section d'appel de l'immigration de la CISR. Le conseil du ministre présente au commissaire des renseignements sur le cas.

Contrôle des motifs de détention : Un examen formel, effectué par la Section de l'immigration de la CISR, des motifs pour lesquels l'ASFC garde en détention un étranger ou un résident permanent en vertu de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

Contrôle judiciaire : L'examen d'une décision, par exemple une décision de la CISR, par la Cour fédérale du Canada. Un contrôle judiciaire n'est pas un appel sur le fond d'un cas ni une nouvelle audition d'un cas. La Cour fédérale du Canada n'accueille un contrôle judiciaire que si, par exemple, la décision de la CISR était fondée sur une erreur de droit ou de fait, ou s'il y a eu manquement à un principe de justice naturelle. Lorsqu'un contrôle judiciaire est accueilli, la Cour renvoie normalement l'affaire devant la CISR qui doit la réexaminer.

Glossaire

Admissible : Une personne qui, en vertu des dispositions de la *Loi de l'immigration et la protection des réfugiés*, peut entrer ou séjourner au Canada est admissible.

Agent de protection des réfugiés (APR) : Un employé de la CISR qui aide le commissaire dans le processus de demande d'asile. L'agent de protection des réfugiés rassemble les résultats de recherche, peut interroger les demandeurs et faire des recommandations aux commissaires. Son rôle n'est pas de s'opposer à la demande d'asile ni de l'appuyer, mais d'aider à s'assurer que le commissaire aura à sa disposition tous les renseignements pertinents pour trancher la demande d'asile.

Agent de règlement des litiges (ARL) : Un médiateur qui est chargé de diriger une procédure du mode alternatif de règlement des litiges (MARL) pour un appel interjeté devant la Section d'appel de l'immigration de la CISR.

Ajournement : Interruption d'une audience avant qu'elle ne soit terminée pour une raison ou une autre. Une nouvelle date sera fixée pour reprendre l'audience.

Appelant : Une personne qui interjette appelle d'une décision. Dans le cas de la CISR, il s'agit la plupart du temps d'une personne qui interjette appel auprès de la Section d'appel de l'immigration de la CISR d'une décision défavorable rendue à l'égard d'une demande de parrainage, d'une obligation de résidence ou d'une mesure de renvoi. Dans un appel concernant un parrainage, par exemple, cela veut dire qu'une demande de parrainer un membre de la famille a été rejetée.

Audience concernant une demande d'asile : Une audience au cours de laquelle un commissaire de la Section de la protection des réfugiés de la CISR rend une décision concernant une demande d'asile.

Audition complète : Un processus utilisé pour la plupart des demandes d'asile à la Section de la protection des réfugiés de la CISR. Un agent de protection des réfugiés interroge le demandeur pour recueillir des renseignements sur la demande d'asile. Si le demandeur est représenté par un conseil, celui-ci posera également des questions au demandeur d'asile. Le commissaire peut aussi lui poser des questions. Le commissaire décidera alors d'accueillir ou de rejeter la demande d'asile, après avoir examiné les éléments de preuve présentés.

Autorisation de contrôle judiciaire : La permission accordée par une cour – dans ce cas, la Cour fédérale du Canada – de présenter une demande de contrôle judiciaire d'une décision de la CISR.

Casser : Annuler ou infirmer une décision. Lorsque la Cour fédérale du Canada casse une décision de la CISR, cela signifie que le cas est renvoyé à la CISR qui doit le réexaminer.

puissiez entrer à nouveau au pays. Si ce n'est pas le cas, vous pouvez vous adresser à la SAI pour demander un titre de voyage. Si la SAI décide que vous devez vous présenter en personne à l'audience, elle pourra rendre une ordonnance à cet effet. CIC vous délivrera ensuite un titre de voyage pour vous permettre d'entrer au Canada pour assister à l'audition de l'appel. Si vous n'êtes pas au Canada au moment de l'audience, l'audience pourra avoir lieu par téléphone.

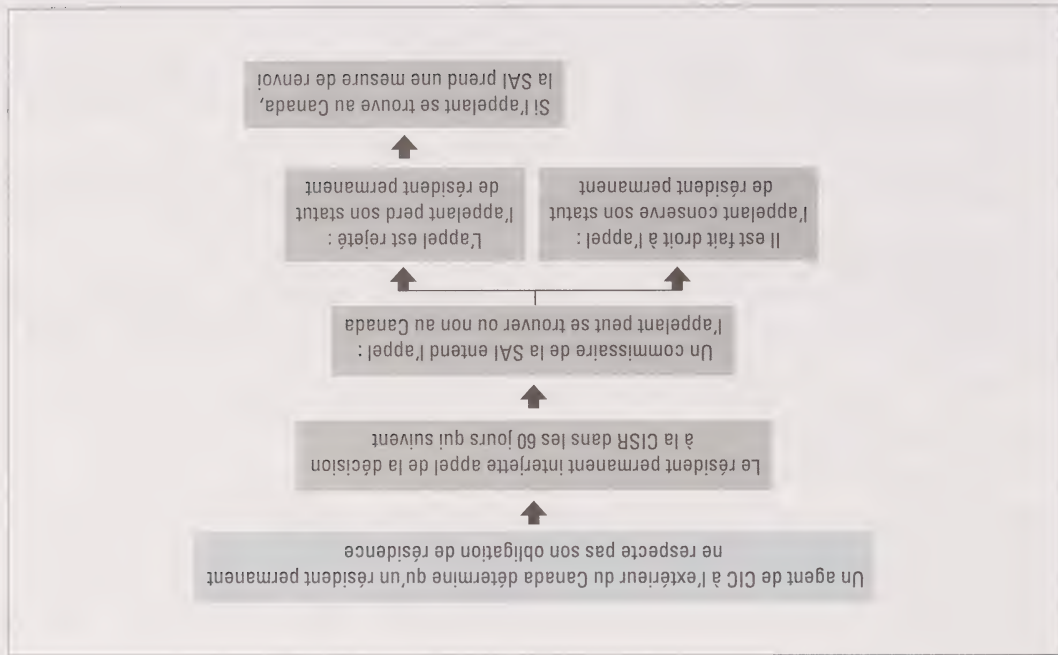
Dans les deux cas, la plupart du temps un commissaire entendra votre appel sur l'obligation de résidence conformément au processus du tribunal décrit à la page 8.

Si votre appel sur l'obligation de résidence est accueilli, la SAI cassera la décision de CIC, et vous conserverez votre statut de résident permanent. Si l'appel est rejeté, vous perdrez votre statut de résident permanent. Si vous êtes au Canada, la SAI prendra une mesure ordonnant votre renvoi du Canada.

Vous ou le conseil du ministre pouvez présenter une demande d'autorisation de contrôle judiciaire à la Cour fédérale du Canada de toute décision rendue par la SAI.

Le processus d'appel sur l'obligation de résidence

Le diagramme suivant illustre le processus d'appel sur l'obligation de résidence :

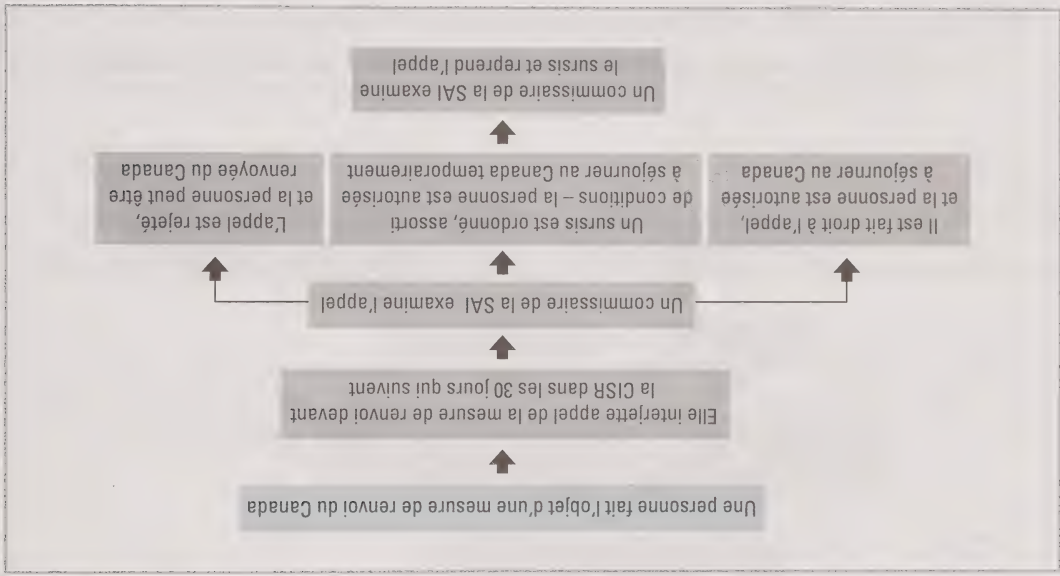


Au lieu de décider d'accepter ou de rejeter l'appel, dans bien des cas la SAI peut décider de vous accorder un sursis à l'exécution de la mesure de renvoi. Ceci veut dire que la mesure ne sera pas exécutée temporairement. La SAI réexaminera votre appel par la suite, à une date fixée par le commissaire qui entend l'appel. Dans ce cas, vous devrez également respecter certaines conditions, notamment vous présenter régulièrement à un bureau de l'ASFC. La SAI peut, à tout moment, modifier les conditions ou révoquer (annuler) le sursis. Si la SAI révoque le sursis, elle décidera alors d'accepter ou de rejeter l'appel.

Tout comme dans le cas des décisions concernant des appels du refus d'une demande de parrainage, vous ou le conseil du ministre pouvez présenter à la Cour fédérale du Canada une demande d'autorisation de contrôle judiciaire de toute décision rendue par la CISR.

Le processus d'appel d'une mesure de renvoi

Le diagramme ci-dessous illustre le processus d'appel d'une mesure de renvoi.



Que se passe-t-il lorsque vous interjetez appel d'une décision sur l'obligation de résidence?

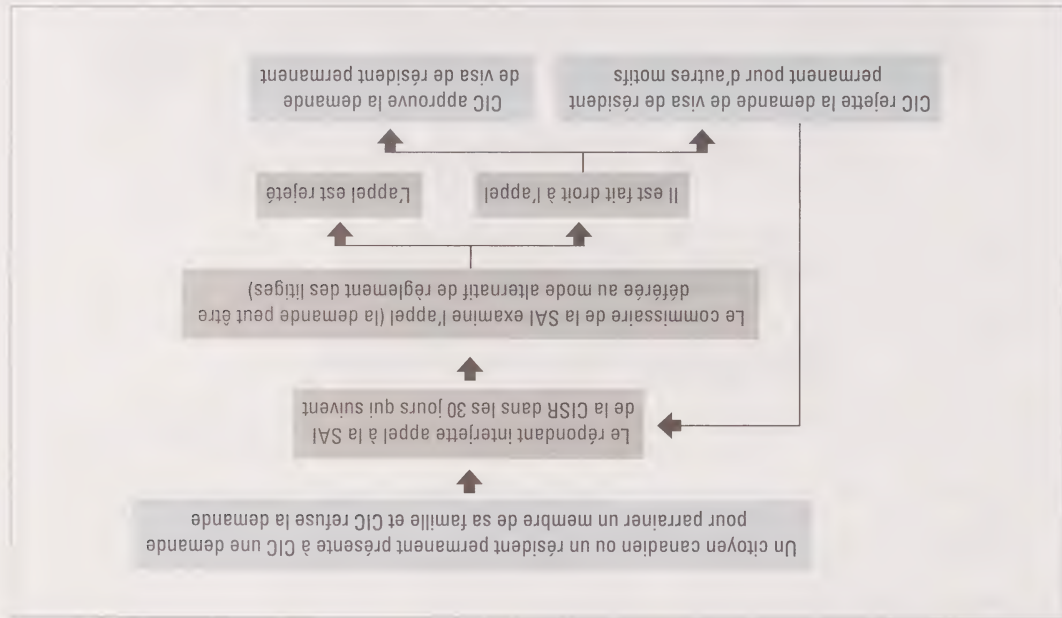
Si vous êtes un résident permanent et que la CISR dit que vous n'avez pas respecté l'obligation de résidence, vous devez interjeter appel au plus tard 60 jours après avoir reçu la lettre vous avisant de la décision de la CISR.

Il se peut que vous soyez à l'extérieur du Canada lorsque vous recevez la lettre de la CISR vous avisant de sa décision constatant que vous n'avez pas respecté l'obligation de résidence. Si vous avez été au Canada à un moment donné au cours des 365 derniers jours, la CISR devra vous donner un titre de voyage afin que vous

Le ministre de la Citoyenneté et de l'immigration ou vous, le répondant, pouvez présenter à la Cour d'appel fédérale du Canada une demande d'autorisation de contrôle judiciaire de la décision rendue par la CISR. La Cour fédérale du Canada pourra soit **rejeter** la demande, soit renvoyer le cas devant la SAI pour une nouvelle audience.

Le processus d'appel en matière de parrainage

Le diagramme ci-dessous illustre le processus d'appel en matière de parrainage :



Que se passe-t-il lorsque vous interjetez appel d'une mesure de renvoi?

Si vous voulez interjeter appel d'une mesure de renvoi, vous devez le faire dans les 30 jours suivant la date à laquelle la mesure de renvoi a été prise. Dans la plupart des cas, un commissaire (décideur) entendra votre appel conformément au processus du tribunal décrit à la page 8. Tout le monde ne peut pas interjeter appel. Si, par exemple, vous avez été déclaré coupable d'un crime et condamné à une peine de prison de deux ans ou plus, ou si vous représentez une menace pour la sécurité, vous ne pouvez pas interjeter appel de votre mesure de renvoi.

Si votre appel est accueilli, la mesure de renvoi sera cassée et vous pourrez demeurer au Canada. Si l'appel est rejeté, la mesure de renvoi sera maintenue et l'ASFC pourra vous renvoyer du Canada. (Pour plus d'informations sur les différents types de mesures de renvoi, veuillez vous reporter à la page 17.)

Appel sur l'obligation de résidence

Généralement, la LPR exige que les résidents permanents soient présents au Canada au moins 730 jours pendant toute période de cinq ans. Si vous êtes à l'extérieur du Canada et qu'un bureau des visas de Citoyenneté et Immigration Canada (aussi à l'extérieur du Canada) constate que vous n'avez pas respecté l'obligation de résidence, vous pouvez perdre votre statut de résident permanent. Vous pouvez interjeter appel de la décision de CIC devant la SAI.

Appel interjeté par le ministre

Le ministre de la Sécurité publique peut interjeter appel devant la SAI d'une décision rendue par la Section de l'immigration à la suite d'une enquête.

Quels sont les motifs d'appel?

La SAI peut **accueillir** un appel – et **casser** la décision originale – si :

- elle est erronée en droit ou en fait, ou

- il y a eu manquement à un principe de justice naturelle

Dans certains cas, la SAI peut accorder une mesure spéciale et accueillir un appel pour des motifs d'ordre humanitaire, tel que l'intérêt supérieur d'un enfant. Mais pour avoir droit à cette mesure, vous, le répondant, et le membre de votre famille devez satisfaire à la définition de « répondant » et de « membre de la catégorie du regroupement familial » de la LPR.

Que se passe-t-il si vous interjetez appel du refus d'une demande de parrainage?

En tant que répondant, vous avez 30 jours après le refus pour interjeter appel auprès de la SAI. Certains appels de refus d'une demande de parrainage sont soumis au *mode alternatif de règlement des litiges*, qui est un processus informel.

Si votre appel est **accueilli** et que la décision originale est cassée, CIC reprendra le traitement de la demande de parrainage. CIC est lié par la décision de la CISR. Il est toutefois possible que CIC refuse la demande pour d'autres motifs, et vous pourrez alors interjeter à nouveau appel à la SAI.

Qu'est-ce que le mode alternatif de règlement des litiges?

La SAI peut proposer de soumettre votre appel au mode alternatif de règlement des litiges (MARL). Le MARL n'est proposé que pour les cas qui conviennent. Si vous êtes d'accord sur l'utilisation du MARL, vous rencontrerez un *agent de règlement des litiges*, assigné par la SAI, et le conseil du ministre pour discuter de votre cas. L'agent de règlement des litiges vous aidera à clarifier les questions en litige dans votre cas et encouragera les deux parties à s'entendre sur une décision concernant votre cas. Cela peut vouloir dire que le conseil du ministre accepte que votre appel soit **accueilli**, ou bien que vous acceptiez de retirer votre appel. Le mode alternatif de règlement des litiges ne fonctionne pas pour tous les cas; si vous ne parvenez pas à tous vous entendre, votre appel retournera à la SAI pour qu'elle rende une décision.

La Section d'appel de l'immigration

Quel est son mandat?

La Section d'appel de l'immigration (SAI) entend les appels interjetés sur des questions d'immigration. Il existe quatre types d'appel :

- l'appel en matière de parrainage
- l'appel d'une mesure de renvoi
- l'appel sur l'obligation de résidence
- l'appel interjeté par le ministre

Voici une description de chaque type d'appel :

Appel en matière de parrainage

Si vous êtes un citoyen canadien ou un résident permanent, et que votre demande de parrainer l'immigration au Canada d'un parent proche a été refusée, vous pouvez interjeter appel à la SAI.

Note Vous ne pouvez pas interjeter appel si la personne que vous parrainerez est interdite de territoire pour :

- une infraction criminelle grave punie au Canada par une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus
- participation au crime organisé
- des raisons de sécurité
- violation de droits humains ou de droits internationaux, ou

■ fausse déclaration (sauf si la personne est votre conjoint, votre conjoint de fait ou votre enfant)

Appel d'une mesure de renvoi

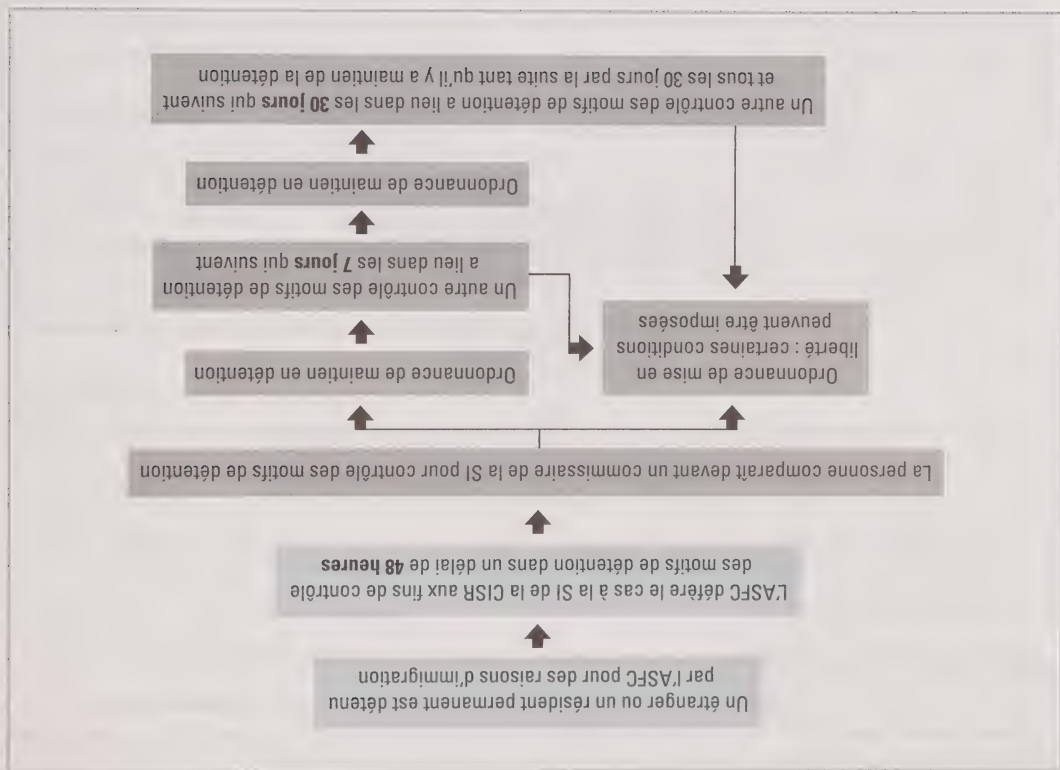
Si vous êtes un résident permanent du Canada, un réfugié ou un étranger titulaire d'un visa de résident permanent et que l'on a ordonné votre renvoi du Canada, vous pouvez interjeter appel à la SAI.

Note Vous ne pouvez pas interjeter appel d'une mesure de renvoi si vous êtes interdit de territoire au Canada pour :

- une infraction criminelle grave punie au Canada par une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus
- participation au crime organisé
- des raisons de sécurité, ou
- violation de droits humains ou de droits internationaux

Le processus de contrôle des motifs de détention

Le diagramme suivant illustre le processus de contrôle des motifs de détention :



Qui peut faire l'objet d'un contrôle des motifs de détention par la Section de l'immigration?

Les étrangers ou les résidents permanents qui ont été mis en détention par l'ASFC pour des raisons d'immigration font l'objet d'un contrôle des motifs de détention de la SI. L'ASFC peut vous garder en détention (vous l'étranger ou le résident permanent) lorsqu'elle a des motifs raisonnables de penser que vous :

- ne vous présenterez probablement pas à un examen, à une audience ou à l'exécution d'une mesure de ~~protection~~
 - représentez un danger pour le public
 - êtes interdit de territoire – c'est-à-dire que vous n'êtes pas autorisé à entrer ou à séjourner au Canada – pour des raisons de sécurité ou parce vous avez violé des droits humains ou des droits internationaux
 - n'avez pas établi votre identité à la satisfaction de l'ASFC (ceci ne s'applique qu'aux étrangers)
- Vous pourriez être détenu dans un centre de surveillance à sécurité minimale de l'immigration ou dans un établissement correctionnel provincial.

Comment se déroule un contrôle des motifs de détention?

Lorsque l'ASFC vous détient, un contrôle des motifs de détention doit avoir lieu afin de déterminer s'il existe des motifs suffisants pour vous maintenir en détention en vertu de la LIPR. Dans les 48 heures suivant le début de votre mise en détention (ou aussitôt que possible par la suite), la SI examine les motifs de votre détention. Un commissaire entend les arguments du conseil du ministre, qui explique pourquoi vous devriez être maintenu en détention. Vous, ou votre conseil, pouvez répondre. Le commissaire peut ensuite ordonner que vous soyez maintenu en détention.

Si le commissaire ordonne que vous soyez maintenu en détention, vous comparâtes à nouveau devant la SI dans les sept jours suivant le premier contrôle. La SI tiendra d'autres audiences au moins une fois tous les 30 jours tant que vous resterez en détention. Vous pourrez demander à tout moment un contrôle anticipé des motifs de détention, mais vous devez présenter des faits nouveaux pour justifier votre requête. Vous ou le conseil du ministre pouvez présenter une demande d'autorisation de contrôle judiciaire à la Cour fédérale du Canada de toute décision rendue par la CISR concernant la détention.

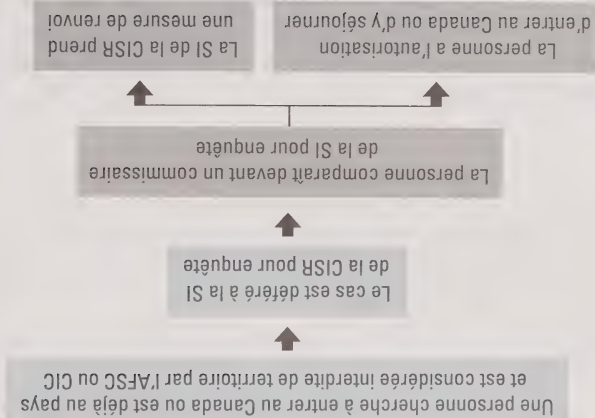
Si le commissaire conclut qu'il n'y a plus de raison, en vertu de la LIPR, de vous maintenir en détention, il pourra ordonner votre mise en liberté. Le commissaire peut également imposer certaines conditions, comme un *cautionnement en espèces* (dépôt d'une somme d'argent) ou une garantie quelconque, par exemple vous présenter régulièrement à un bureau d'immigration.

Que se passe-t-il après une enquête?

Dans certains cas, vous pouvez interjeter appel de la mesure de renvoi après de la Section d'appel de l'immigration (SAI) de la CISR. (Pour plus d'informations sur les appels de mesures de renvoi, voir la page 21.) Dans certains cas, vous pouvez présenter à la Cour fédérale du Canada une demande d'autorisation de contrôle judiciaire de la décision rendue par la CISR. Le conseil du ministre peut également demander une autorisation de contrôle judiciaire.

Le processus d'enquête

Le diagramme suivant illustre le processus d'enquête :



Quelles sont les différentes sortes de mesures de renvoi?

Il existe différents types de mesures de renvoi, qui dépendent de votre statut au Canada et d'autres facteurs.

Mesure de renvoi

Il s'agit d'une mesure vous ordonnant de quitter le Canada dans un délai de 30 jours après l'entrée en vigueur de la mesure. Avant de quitter le Canada, vous devrez aviser l'ASFC, qui vous donnera un certificat de départ qui servira à prouver que vous êtes conforme à la mesure de renvoi. Si vous ne partez pas (ou si vous n'avisez pas l'ASFC), la mesure de renvoi deviendra automatiquement une mesure d'expulsion après 30 jours.

Lorsque l'ASFC vous renvoie à la CISR, en tant que demandeur d'asile, elle prend aussi contre vous une *mesure d'interdiction de séjour conditionnelle*. Cette mesure ne prend effet et l'ASFC ne vous renverra que si vous vous désistez ou si la CISR ne vous accorde pas l'asile.

Mesure d'exclusion

Si vous êtes frappé d'une mesure d'exclusion, vous devrez quitter le Canada et vous ne pourrez pas y revenir avant au moins un an, à moins que vous n'ayez la permission écrite du gouvernement du Canada. Si vous êtes renvoyé pour fausse déclaration – par exemple parce que vous avez caché la vérité – vous ne pourrez pas revenir pendant deux années, à moins d'avoir la permission écrite du gouvernement du Canada.

Mesure d'expulsion

Si vous êtes frappé d'une mesure d'expulsion, vous serez renvoyé du Canada et il vous sera interdit indéfiniment de revenir au Canada. Ce type de mesure de renvoi est pris à l'encontre de personnes interdites de territoire, par exemple si vous représentez une menace pour la sécurité ou si vous avez commis une infraction grave à la LIPR. Si vous êtes expulsé, vous ne pourrez pas revenir au Canada, à moins d'avoir une permission écrite du gouvernement du Canada.

Que se passe-t-il lorsque la Section de l'immigration fait une enquête?

Lorsque l'ASFC demande une enquête, elle remet également un rapport à la CISR. Ce rapport explique pourquoi elle pense que vous ne devriez pas être autorisé à entrer ou à séjourner au Canada. La SI fait ensuite une enquête.

Les enquêtes en matière d'immigration sont généralement de nature *contradictoire*. Cela veut dire que le conseil du ministre expliquera pourquoi vous ne devriez pas être autorisé à entrer ou à séjourner au Canada. Vous, ou votre conseil, pourrez répondre. Après avoir examiné tous les éléments de preuve, le commissaire (le décideur) rendra une décision. Il pourra soit prendre une mesure pour vous demander de quitter le Canada, soit vous autoriser à entrer ou à séjourner au Canada. Il pourra également vous imposer des conditions. Si vous êtes en détention, le commissaire pourra également ordonner que vous soyez maintenu en détention s'il pense que les motifs pour lesquels vous avez été mis en détention sont toujours valables.

La Section de l'immigration

Quel est son mandat?

La Section de l'immigration (SI) fait enquête sur des personnes dont on suppose qu'elles ont *violé* la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (LIPR). Si l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) pense que vous êtes *interdit de territoire* au Canada, elle demandera à la CISR de faire enquête pour déterminer si vous êtes *admissible*, c'est-à-dire si vous pouvez entrer ou séjourner au Canada.

La SI effectue également des contrôles des motifs de détention des personnes qui sont détenues par l'ASFC pour des raisons d'immigration. Si vous êtes détenu, les motifs de votre détention doivent faire l'objet d'un contrôle dans un certain délai, prévu à la LIPR. À l'audience de contrôle des motifs de détention, la CISR décide si vous pouvez être remis en liberté.

Qui peut faire l'objet d'une enquête de la Section de l'immigration?

À la demande de l'ASFC, les étrangers ou les résidents permanents dont on pense qu'ils ont enfreint la LIPR font l'objet d'une enquête de la SI. (Dans un nombre limité de cas, Citoyenneté et Immigration Canada peut également demander une enquête.)

Il est possible que vous ne puissiez pas entrer ou séjourner au Canada si la SI détermine que vous :

- n'avez pas respecté la LIPR
- représentez une menace pour la sécurité
- avez violé des droits humains ou des droits internationaux
- avez commis un crime ou participé au crime organisé
- avez fait de *fausses déclarations*, par exemple en utilisant une fausse identité
- avez des problèmes de santé (dans certains cas)
- n'avez pas suffisamment d'argent pour subvenir à vos besoins
- accompagnez un membre de votre famille qui est *interdit de territoire*

Dans certains cas, l'ASFC a le pouvoir de prendre des mesures de renvoi, c'est-à-dire de vous renvoyer du Canada, sans demander d'enquête.

Quels renseignements la CISR utilise-t-elle pour déterminer qui a qualité de réfugié?

La CISR se sert des témoignages et des éléments de preuve présentés par le demandeur d'asile au sujet de sa demande. Les commissaires reçoivent régulièrement une formation approfondie. Ils acquièrent une expertise en ce qui concerne la situation des droits de la personne dans de nombreux pays et ils ont accès à toutes les recherches de la CISR.

Le Programme de recherche de la CISR met à la disposition de toutes les parties concernées par une demande d'asile des renseignements à jour, publics et fiables. Les recherches de la CISR contribuent à rendre des décisions équitables en matière d'asile. Les chercheurs recueillent des renseignements à l'occasion d'entrevues avec des militants des droits de la personne, des journalistes, des universitaires et d'autres autorités. Ils recueillent également des renseignements en examinant diverses publications qui traitent des affaires internationales, des réfugiés et des flux migratoires. En se renseignant auprès de diverses sources, la CISR s'assure que les renseignements sont justes, complets et fiables. En outre, la CISR échange et communique des renseignements sur la situation dans les pays avec des organisations internationales telles que le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés, des organismes gouvernementaux étrangers et des organisations non gouvernementales. Ces renseignements sont disponibles dans les Centres de documentation régionaux de la CISR et sur le site Web de la CISR : www.irb-cisr.gc.ca.

Que se passe-t-il lorsque votre demande d'asile a été tranchée?

Si la CISR détermine que vous avez qualité de réfugié et que vous pouvez obtenir l'asile au Canada, vous pourrez présenter une demande à Citoyenneté et Immigration Canada pour devenir résident permanent.

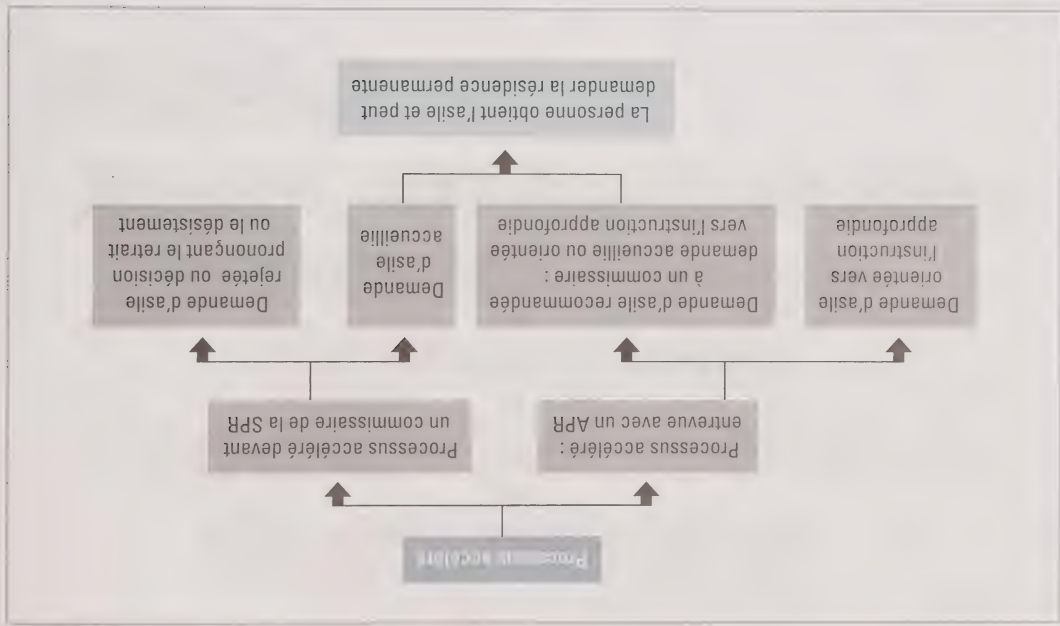
Si la CISR détermine que vous n'avez pas qualité de réfugié au sens de la Convention ni de personne à protéger, vous pourrez présenter à la Cour fédérale du Canada une demande d'autorisation de contrôle judiciaire de la décision rendue par la Section de la protection des réfugiés. Si l'autorisation vous est accordée et que la demande de contrôle judiciaire est accueillie, la demande d'asile sera renvoyée à la Section de la protection des réfugiés pour une nouvelle audience. Le conseil du ministre peut également présenter une demande d'autorisation de contrôle judiciaire de toute décision rendue par la CISR. Les demandeurs d'asile déboutés peuvent avoir d'autres options, par exemple demander à CIC de procéder à un *examen des risques avant renvoi*.

Personnes exclues

- Nota : Certaines personnes sont des *personnes exclues*. Vous ne pouvez obtenir l'asile si vous :
- avez commis un crime contre la paix, un crime de guerre ou un crime contre l'humanité
 - avez commis un crime grave de droit commun en dehors du Canada
 - vous êtes rendu coupable d'agissements contraires aux buts et aux principes des Nations Unies, ou
 - vivez dans un pays (autre que votre pays d'origine) où vous avez des droits similaires à ceux d'un citoyen de ce pays.

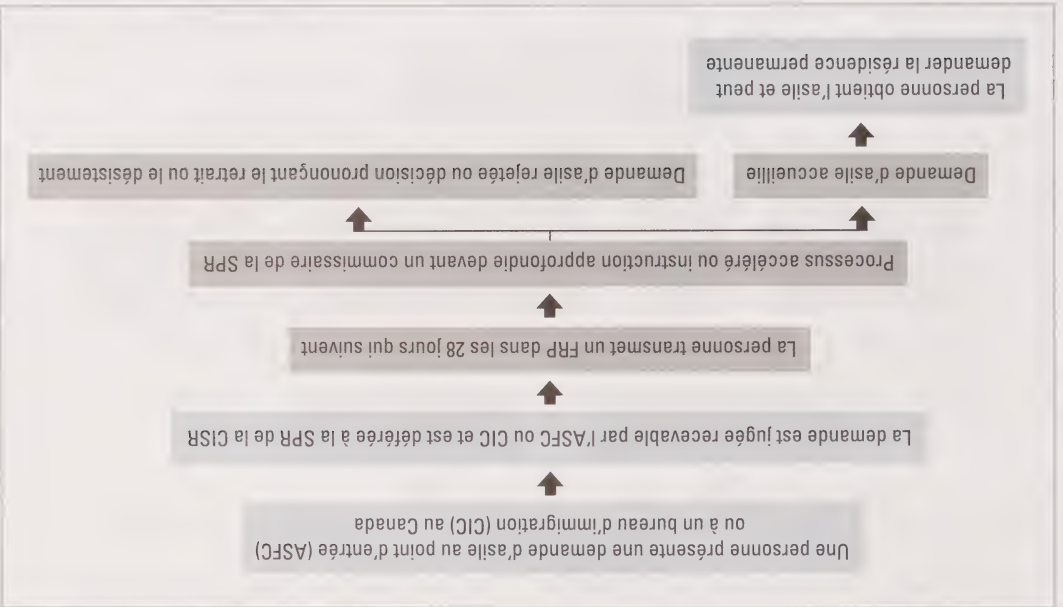
Le processus accéléré et processus d'audience par la voie rapide

Le diagramme ci-dessous illustre le processus accéléré :



Le processus d'octroi de l'asile

Le diagramme ci-dessous illustre le processus d'octroi de l'asile :



Le processus d'octroi de l'asile est habituellement de nature *inaccommodante*. Cela veut dire que le commissaire (le décideur) ou un employé de la CISR que l'on appelle un *agent de protection des réfugiés (APR)* vous pose des questions à propos des faits sur lesquels votre demande est fondée afin d'établir la véracité de votre récit. Personne ne présente d'arguments contre votre demande d'asile.

Voici une description des trois manières :

- Le *processus accéléré* est utilisé pour les demandes d'asile provenant de certains pays ou pour certains types de demandes d'asile. Les catégories de demandes d'asile changent de temps à autres, selon l'évolution de la situation dans le pays par exemple. Dans le processus accéléré, l'agent de protection des réfugiés vous fait passer une entrevue, à vous le demandeur d'asile. L'agent fait ensuite une recommandation au sujet de votre demande d'asile. Lorsque la recommandation est favorable, votre demande d'asile est transmise à un commissaire qui décidera si elle devrait être accueillie sans tenir d'audience. Une audience a lieu si on ne vous accorde pas l'asile au terme du processus accéléré.

- Le *processus d'audience par la voie rapide* est utilisé pour examiner des demandes d'asile qui paraissent simples parce qu'il n'y a qu'une ou deux questions à trancher pour rendre une décision. L'agent de protection des réfugiés n'assiste pas à ces audiences.

- Des *auditions complètes* ont lieu pour les demandes d'asile qui soulèvent plus de deux questions et qui peuvent être complexes. L'audition complète suit le processus général du tribunal décrit à la page 8. Dans un nombre limité de cas, le *conseil du ministre* participe à l'audience pour présenter des arguments contre la demande d'asile. Un agent de protection des réfugiés peut aider le commissaire à s'assurer que tous les éléments de preuve pertinents sont présentés. Des représentants du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés (HCONUR) peuvent assister à l'audience en tant qu'observateurs.

La CISR vous orientera vers l'un de ces processus : le processus accéléré, le processus d'audience par la voie rapide ou une audition complète. Vous recevrez une lettre vous indiquant la date, l'heure et le lieu où vous devrez vous présenter. Vous devez vous présenter, car autrement la CISR supposera que vous vous êtes désisté ou que vous avez retiré votre demande. Si vous ne pouvez pas vous présenter au moment prévu pour des raisons sérieuses, par exemple la maladie, vous devez communiquer immédiatement avec la CISR. Elle pourra reporter l'audience à une nouvelle date.

Formulaire de renseignements personnels (FRP) – Ce qu'il faut faire et ne pas faire

- Remplissez le FRP et remettez-le à temps – vous disposez de 28 jours après l'avoir reçu de CIC ou de l'ASFC.
- Les parents doivent remplir et signer le FRP de chacun des enfants qui les accompagnent (âges de moins de 18 ans). Certaines parties du FRP ne s'appliquent pas à des enfants âgés de six ans et moins.
- Habituellement, la CISR désigne le parent qui signe le FRP pour représenter l'enfant. On parle alors de *« parent désigné »*. Ce parent sera chargé de prendre les décisions au sujet de la demande d'asile, au nom de l'enfant.
- Si l'enfant voyage seul, la CISR désigne un représentant commis d'office qui remplit et signe le FRP de l'enfant.
- Remettez votre FRP soit en anglais soit en français. Au besoin, vous pouvez travailler avec un traducteur pour vous assurer que les renseignements donnés sont exacts et clairs.
- Expliquez votre cas au complet – n'oubliez aucun détail. Si une question ne s'applique pas à vous, écrivez S.O., pour « sans objet ».
- Remplissez et signez votre propre FRP. Si quelqu'un vous a aidé à remplir votre FRP, ne signez le formulaire que lorsque vous êtes convaincu que tous les renseignements donnés sont complets, vrais et exacts.

Qu'advient-il ensuite de votre demande d'asile?

La CISR examine chaque demande d'asile afin de déterminer la manière la plus équitable et la plus efficace de rendre une décision à son sujet. La CISR tient compte de nombreux facteurs, notamment le pays à l'égard duquel la demande d'asile est présentée et la nature de la demande elle-même. La CISR choisit ensuite entre trois manières possibles pour statuer sur la demande :

- un processus accéléré
- un processus d'audience par la voie rapide
- une audition complète

Toutefois, en ce qui concerne la menace à la vie ou le risque de traitement ou peine cruels et inusités, il y a certaines restrictions :

- La menace ou le risque en question doit exister partout au pays.
- La personne doit être exposée personnellement à la menace ou au risque; il ne peut pas s'agir d'une menace ou d'un risque auquel les autres personnes en général originaires du même pays ou qui s'y trouvent sont généralement exposées.
- La menace ou le risque ne doit pas résulter de peines ou pénalités (sanctions) légitimes conformes aux normes internationales acceptées; comme c'est le cas par exemple du risque d'être emprisonné auquel s'exposerait une personne qui a commis un crime, comme un meurtre.
- Le risque ou la menace ne doit pas résulter de l'incapacité du pays de fournir des soins médicaux ou de santé adéquats.

Comment présenter une demande d'asile?

Pour demander l'asile, vous devez d'abord aviser un agent d'immigration. Vous pouvez le faire à tous les points d'entrée au Canada (un poste frontalier, un aéroport ou un port de mer), dans un centre d'immigration Canada ou dans un bureau de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC). Toute personne qui n'a pas la citoyenneté canadienne peut présenter une *demande d'asile*. L'agent vous fera passer une entrevue, à titre de demandeur d'asile, et à moins qu'il ne détermine que votre demande n'est pas recevable, il l'envoiera à la Section de la protection des réfugiés de la CISR. Si l'agent ne prend pas de décision dans les trois jours ouvrables qui suivent la réception de la demande d'asile, celle-ci sera automatiquement déferée à la CISR afin d'être examinée.

Le demandeur d'asile a le *fardeau de la preuve*. Ceci veut dire que vous, le demandeur d'asile, devez démontrer que la demande remplit toutes les conditions nécessaires pour être déferée à la CISR – en d'autres termes, que votre demande d'asile est recevable. Si votre demande d'asile est recevable et qu'elle est déferée à la CISR, vous recevrez des renseignements sur le processus d'audience. Vous recevrez notamment un Formulaire de renseignements personnels (FRP) que vous devrez remplir dans un délai de 28 jours. Vous devrez remplir le FRP entièrement, en présentant les faits de votre demande avec exactitude et honnêteté.

Irrecevable :

Votre demande d'asile est irrecevable si :

- vous avez déjà obtenu l'asile au Canada ou dans un autre pays
- on vous a déjà refusé l'asile au Canada
- vous êtes arrivé au Canada, directement ou indirectement, d'un *tiers pays sûr* désigné où vous auriez pu demander l'asile, ou
- vous représentez un risque pour la sécurité, avez violé des droits humains ou des droits internationaux, ou avez commis un crime grave ou participé à des activités du crime organisé

La section de la protection des réfugiés

Quel est son mandat?

La Section de la protection des réfugiés (SPR) statue sur des demandes d'asile présentées par des personnes *qui sont au Canada*. Elle tient des *audiences concernant des demandes d'asile* ou utilise d'autres processus pour rendre ces décisions. C'est Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) qui statue sur les demandes d'asile présentées par des personnes à l'extérieur du Canada, par exemple dans le cadre de programmes de réinstallation qui s'adressent aux personnes qui vivent dans des camps de réfugiés.

Le Canada a l'obligation d'accorder l'asile à des *réfugiés au sens de la Convention* et à d'autres personnes à protéger, car il a signé un certain nombre de conventions des Nations Unies, notamment :

- la *Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés* de 1951
 - le *Protocole relatif au statut des réfugiés* de 1967
 - la *Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants* de 1984
- La SPR détermine si les personnes qui comparaissent devant elles ont la qualité de :
- réfugiés au sens de la Convention
 - personnes à protéger

Dans cette brochure, nous parlerons de « réfugié » dans les deux cas.

Qui sont les réfugiés au sens de la Convention et les personnes à protéger?

Est considérée un **réfugié au sens de la Convention** la personne qui a quitté son pays d'origine et qui craint avec raison d'être persécutée du fait de :

- sa race
- sa religion
- sa nationalité
- ses opinions politiques, ou
- son appartenance à un groupe social

Est considérée **personne à protéger** la personne qui serait personnellement exposée, par son *renvoi* vers son pays d'origine :

- au risque d'être soumise à la torture
- à une menace à sa vie, ou
- au risque de traitements ou peines cruels et inusités

Le processus du tribunal

Chaque section de la CISR a la responsabilité de rendre des décisions sur des questions ayant trait à l'immigration ou à la protection des réfugiés. Ceci dit, elles suivent toutes un processus de *tribunal administratif* qui ressemble à celui d'une cour de justice, quoique moins formel. Le processus est souple et il peut prendre de nombreuses formes, dans la mesure où il garantit que la CISR rend des décisions éclairées, efficaces et équitables. Le processus du tribunal de la CISR est fondé sur le droit canadien, les obligations internationales du Canada et les traditions humanitaires du Canada.

Dans le cadre du processus du tribunal :

- Lorsque vous comparez devant la CISR, vous avez le droit d'être représenté, à vos frais, par un *conseil* – un avocat, un consultant en immigration autorisé, un conseiller en qui vous avez confiance ou un parent. Vous avez le droit d'être entendu et de présenter des preuves et des arguments à un décideur impartial.
- Les audiences ont généralement lieu en présence de la personne concernée. Elles peuvent également être tenues par vidéoconférence, par téléphone ou par d'autres moyens qui permettent d'assurer une audience équitable.
- Les audiences se déroulent soit en anglais, soit en français et lorsque vous comparez devant la CISR, vous pouvez également utiliser les services d'un interprète fourni par la CISR et qui parle votre langue.
- Tous les témoignages sont faits sous serment (vous prêtez serment sur un livre sacré) ou par affirmation solennelle (vous promettez solennellement de dire la vérité).

- Les personnes qui entendent les cas et rendent les décisions sont appelées des *commissaires*. La plupart des cas sont entendus par un seul commissaire.
- Les audiences des demandeurs d'asile sont généralement tenues à huis clos.
- Les autres audiences sont habituellement ouvertes au public. Cela veut dire que les médias et des membres du public peuvent observer les audiences ou obtenir des renseignements sur un cas.
- Le cadre des audiences et leurs procédures sont généralement informels, et la preuve présentée n'est donc pas limitée par des règles techniques ou juridiques.
- Chaque section a des règles qui encadrent sa procédure. Ces règles s'appliquent à des questions comme les délais, la preuve, les documents et les autres responsabilités du conseil ou des personnes qui comparaissent devant la CISR.

- Toutes les décisions sont fondées sur la preuve présentée et sur le droit.

- Les commissaires doivent motiver toutes les décisions finales. Il peut arriver que le commissaire choisisse de ne pas rédiger les motifs par écrit, mais plutôt de les énoncer de vive voix à la fin de l'audience. Ou, parfois, le commissaire peut rédiger les motifs de la décision plus tard, après l'audience.
- Vous-même, ou le ministre de Citoyenneté et Immigration Canada, ou le ministre de la Sécurité publique avez le droit de demander à la Cour fédérale du Canada le *recours judiciaire* de toute décision rendue par la CISR. Vous devez toutefois d'abord obtenir l'autorisation de la cour en présentant une *demande d'autorisation*.

À propos de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada

La Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada se compose de trois sections :

- la Section de la protection des réfugiés
- la Section de l'immigration
- la Section d'appel de l'immigration

La Section de la protection des réfugiés (SPR) statue sur les demandes d'asile présentées par des personnes qui sont déjà au Canada.

La Section de l'immigration (SI) entend deux types de cas :

- des **enquêtes** sur des étrangers ou des résidents permanents dont on suppose qu'ils ont *enfreint la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (LIPR)*
- des cas d'étrangers ou de résidents permanents détenus pour des raisons d'immigration

La Section d'appel de l'immigration (SAI) entend des appels sur des questions d'immigration. Ce sont notamment des :

- appels interjetés par des *représentants* dont les demandes présentées pour faire venir un parent au Canada ont été refusées par Citoyenneté et Immigration Canada (CIC)
- appels de *recours de travail* prises contre des résidents permanents, des réfugiés et d'autres personnes protégées, ainsi que des étrangers *titulaires d'un visa de résident permanent*
- appels interjetés par des résidents permanents dont un agent des visas a déterminé, à l'extérieur du Canada, qu'ils n'ont pas respecté leur obligation de résidence
- appels interjetés par l'ASFC au nom de Sécurité publique et Protection civile Canada (SPGCC) contre des décisions relatives à l'admissibilité rendues par la Section de l'immigration de la CISR

Un résident permanent

est une personne que le gouvernement du Canada a autorisée à vivre en permanence au Canada et qui pourra par la suite présenter une demande pour devenir *citoyen canadien*.

Un *citoyen* est une personne d'un autre pays, qui n'est ni un citoyen canadien ni un résident permanent.

La Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada (CISR) rend des décisions sur des questions touchant les immigrants et les réfugiés au Canada. La CISR :

- détermine qui a besoin de protection
- entend des appels sur certaines questions d'immigration
- tient des audiences et des conférences

La CISR est le plus grand

tribunal administratif du Canada. Elle rend des comptes au Parlement par l'intermédiaire du ministre de la Citoyenneté et de l'immigration, mais elle reste indépendante à l'Agence des services frontaliers du Canada.

La CISR rend des décisions qui ont une incidence sur la vie et la liberté des personnes qui comparaissent devant elle. Ces décisions contribuent à assurer la sécurité des Canadiens et l'intégrité de notre système d'immigration et de protection des réfugiés.

La Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (LIPR)

La Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés régit les questions qui ont trait à l'immigration et à la protection des réfugiés au Canada, et notamment une grande partie des activités de la CISR. Elle est entrée en vigueur le 28 juin 2002, en remplacement de l'ancienne Loi sur l'immigration. Dans ce document, nous parlerons de la LIPR pour la désigner. Vous pouvez consulter la LIPR sur le site Web de la CISR à : www.lib-cisr.gc.ca.

Le système canadien d'immigration et de protection des réfugiés

Le système canadien d'immigration et de protection des réfugiés comprend trois grandes composantes :

- Citoyenneté et Immigration Canada
- L'Agence des services frontaliers du Canada
- La Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada

Toutes les trois font partie du gouvernement du Canada.

Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) a la responsabilité

générale des questions qui touchent les immigrants et les réfugiés. Par exemple, CIC :

- décide quelles demandes d'asile devraient être déferées à la CISR
- sélectionne les personnes qui peuvent immigrer au Canada
- délivre des visas de visiteur, des permis de travail et des visas d'étudiant
- délivre des titres de voyage
- détermine si l'obligation de résidence a été respectée
- accorde la citoyenneté canadienne
- administre les programmes de rétablissement

L'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) fournit des services frontaliers intégrés. Elle assure notamment la gestion, le contrôle et le maintien de la sécurité des frontières nationales du Canada, à l'appui des priorités en matière de sécurité nationale. Par exemple, l'ASFC :

- admet les personnes qui veulent entrer au Canada
- déferre à la CISR les demandes d'asile présentées aux points d'entrée
- garde en détention les personnes qui peuvent présenter un risque pour la sécurité ou un danger pour le public
- *maintient* les personnes qui sont *interdites de territoire* au Canada

L'ASFC fait partie du portefeuille de la Sécurité publique du gouvernement du Canada. C'est un organisme de **Sécurité publique et Protection civile Canada (SPPCC)**.

Un **immigrant** est une personne qui a choisi de s'installer au Canada et à laquelle le gouvernement du Canada a octroyé le statut de résident permanent. Un **réfugié** est une personne qui a dû fuir son pays parce qu'elle craignait avec raison d'être persécutée et à laquelle le gouvernement du Canada a accordé l'asile. Une **personne à protéger** est une personne qui ne peut pas retourner dans son pays parce qu'elle est exposée au risque d'être soumise à la torture, au risque de traitements ou peines cruels et inusités, ou à une menace à sa vie, et à laquelle le gouvernement du Canada a accordé l'asile.

Introduction

La Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada (CISR) constitue une composante cruciale du système d'immigration et de protection des réfugiés du Canada. La présente publication explique le mandat de la CISR et son fonctionnement. Elle offre un aperçu de la CISR aux :

- personnes qui comparaissent devant la CISR
- parents, amis, sympathisants, conseillers et représentants de personnes qui comparaissent devant la CISR
- Canadiens et Canadiennes qui veulent se renseigner sur la CISR et sur son fonctionnement

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la CISR, veuillez consulter notre site Web (<http://www.irb-cisr.gc.ca>).

Terminologie spécialisée

Dans les affaires concernant les immigrants et les réfugiés, on utilise souvent des termes spécialisés. Pour vous aider à comprendre ces termes, nous vous offrons une définition d'un grand nombre d'entre eux. Vous trouverez les définitions les plus importantes sur les pages elles-mêmes, à mesure que vous en ferez la lecture. D'autres sont regroupés dans un glossaire, à la fin de ce document. Chaque fois que nous utilisons un terme défini dans le glossaire, nous le mettons en relief au moyen d'italiques et de caractères gras, comme ceci :

présentation



La Section d'appel de l'immigration	21
Quel est son mandat?	21
Quels sont les motifs d'appel?	22
Que se passe-t-il si vous interjetez appel du refus d'une demande de parrainage?	22
Qu'est-ce que le mode alternatif de règlement des litiges?	22
Le processus d'appel en matière de parrainage	23
Que se passe-t-il lorsque vous interjetez appel d'une mesure de renvoi?	23
Le processus d'appel d'une mesure de renvoi	24
Que se passe-t-il lorsque vous interjetez appel d'une décision sur l'obligation de résidence?	24
Le processus d'appel sur l'obligation de résidence	25
Glossaire	26
Bureaux de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié	32
Sigles	33



Table des matières

Introduction	3
Terminologie spécialisée	3
Le système canadien d'immigration et de protection des réfugiés	4
À propos de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada	6
Ce que fait la CISR... ce que la CISR ne fait pas	7
Le processus du tribunal	8
La section de la protection des réfugiés	9
Quel est son mandat?	9
Qui sont les réfugiés au sens de la Convention et les personnes à protéger?	9
Comment présenter une demande d'asile?	10
Formulaire de renseignements personnels (FRP) – Ce qu'il faut faire et ne pas faire	11
Qu'advient-il ensuite de votre demande d'asile?	11
Le processus d'octroi de l'asile	13
Le processus accéléré et processus d'audience par la voie rapide	14
Quels renseignements la CISR utilise-t-elle pour déterminer qui a qualité de réfugié?	15
Que se passe-t-il lorsque votre demande d'asile a été tranchée?	15
La Section de l'immigration	16
Quel est son mandat?	16
Qui peut faire l'objet d'une enquête de la Section de l'immigration?	16
Quelles sont les différentes sortes de mesures de renvoi?	17
Que se passe-t-il lorsque la Section de l'immigration fait une enquête?	17
Que se passe-t-il après une enquête?	18
Le processus d'enquête	18
Qui peut faire l'objet d'un contrôle des motifs de détention par la Section de l'immigration?	19
Comment se déroule un contrôle des motifs de détention?	19
Le processus de contrôle des motifs de détention	20

ISBN 0-662-49166-1

Numéro de catalogue MQ21-32/2006

Pour obtenir des exemplaires supplémentaires de cette brochure, veuillez communiquer avec l'un des bureaux de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada, dont vous trouverez la liste à la fin de cette publication. Vous pouvez également nous écrire, en précisant le numéro de catalogue **MQ21-32/2006**, à :

Direction des communications

Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada
Immeuble Canada (Place Minty)

344, rue Slater
Ottawa (Ontario) K1A 0K1

courriel : info@irb-cisrg.gc.ca

Cette publication est également disponible dans des médias substitués, sur demande.

Veuillez consulter notre site Web : www.irb-cisrg.gc.ca

Produit par : la Direction des communications, Commission de l'immigration et du statut de réfugié
du Canada mars 2006

Cette publication offre un aperçu du mandat de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada. Il ne s'agit pas d'un document juridique. Pour obtenir des renseignements juridiques précis, veuillez consulter la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, le Règlement, et les Règles de la Section de la protection des réfugiés, de la Section de l'immigration et de la Section d'appel de l'immigration. Vous pourrez les trouver sur le site Web de la CISR à : www.irb-cisrg.gc.ca.



Un aperçu

Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada :

